

Learning 学習の Learning 学習

- 2 Kohyama: Weaving a tapestry of autonomy: Autonomy You Ask 2
retreat in Osaka
オートノミーのタピストリーを織る---オートノミー・ユー・アスク2大阪研修
- 5 Harrison, Vye, Fellner, Caspino and Carpenter: Inspiration and
Therapy: The power of a mini-conference
インスピレーションとセラピー : ミニ・カンファレンスの力
- 15 Murphey and Asaoka: Teacher Development through Creating
cultures of intensive collaboration
徹底的なコラボレーションを生み出す文化を創る
- 20 Brian Caspino: Narrow Listening: an autonomous learner resource
Narrow Listening : 自律学習者の為の一手段
- 22 Marlen Harrison: Not always what it seems
いつも見た目通りとは限らない...
- 24 Introduction to the Members of the Research Grants Teacher-
Researcher Network : Reflections on Doing Research
研究助成金システムにおける教師—研究者ネットワークメンバーの
紹介 : 研究を行うにあたっての見解

Learner Development SIG 2005 Officer List

Naoko Aoki, Member-at-large
naoko0323@mac.com

Matthew Apple, Member-at-large
matthewtapple@yahoo.co.jp

Andy Barfield, Treasurer
andyb@tamacc.chuo-u.ac.jp

Christopher Carpenter, Member-at-Large
chris@dokkyo.ac.jp

Paul Dore, LL Distribution
brucedore2002@yahoo.com.au

Stephen English, Membership Chair
stephenjamesenglish@yahoo.co.uk

Marlen Harrison
Co-coordinator, E-Newsletter Co-editor
scenteur7@yahoo.com

Ellen Head, Program Chair, TLT Rep
ellenkobe@yahoo.com

Miki Kohyama, 香山美紀, AYA 2 Co-editor
miki.koyama@education.ed.ac.uk

Heidi Evans Nachi, Member-at-large
kitsune527@gol.com

Hugh Nicoll, IT coordinator
hnicoll@gmail.com

Mike Nix, AYA Sales
mikenix1@tamacc.chuo-u.ac.jp

Martha Robertson, Member-at-Large, 2006 LD
Forum Co-Facilitator
marrober@indiana.edu

Marc Sheffner, E-Newsletter Co-Editor
marcopojp@yahoo.co.jp

Etsuko Shimo 下 絵津子, Member-at-Large
shimo@miyazaki-mu.ac.jp

Eric Skier, AYA 2 Co-editor
skier@ps.toyaku.ac.jp

Jodie Stephenson, Member-at-large
jodie_js@yahoo.co.jp

Stacey Vye ステイシー ヴァイ,
Co-Coordinator, 2006 LD-Forum Co-Facilitator
stacey.vye@gmail.com

Yoko Wakui, 涌井陽子, Member-at-Large
ywakui@bu.iiij4u.or.jp

LEARNING LEARNING EDITORIAL TEAM

Ellen Head, Co-editor

Peter Mizuki, ピーター 水木, Co-editor
pmizuki@cronos.ocn.ne.jp

Stacey Vye, Co-editor

Michael Carroll, Translations coordinator
carroll@andrew.ac.jp

Acknowledgements:

This issue of *Learning Learning* was edited by Peter Mizuki, Ellen Head, and Stacey Vye.

Translation was coordinated by Michael Carroll, and done by Irie Kay, Kizaki Yuko, ,Tatsuta Seiko, Nakao Yuri.

Layout by Michael Carroll .

Proofreading by Marlen Harrison, Kizaki Yuko, Heidi Evans Nachi, Shimo Etsuko, Tatsuta Seiko, Nakao Yuri, Wakui Yoko.

この『学習の学習』の編集者はPeter Mizuki, Ellen Head, and Stacey Vye。

翻訳コーディネータは, Michael Carroll. 翻訳者は 入江恵、木崎裕子、龍田誠子、中尾有里、涌井陽子。

レイアウトは Michael Carroll。

校正は Mareln Harrison, 入江恵、木崎裕子、Heidi Evans Nachi、下絵津子、龍田誠子、中尾有里、涌井陽子。

From the Coordinators

Dear friends,

Could it be that the year is almost over? Looking back at 2005, the LD SIG has had a busy spring and summer, and there's even more fun to come! Since our last issue of Learning Learning, warm breezes returned and flowers bloomed as contributors to AYA 2 - Autonomy You Ask - met at Momoyama Gakuin University in Osaka to begin work on a new anthology of action research projects by sharing their ideas and providing support and feedback to each other. One of the AYA 2 Editors Miki Koyama writes about this June writers' retreat in her article "Weaving a tapestry of autonomy: Autonomy You Ask 2 retreat in Osaka".

In July, the Osaka chapter of JALT co-sponsored our "2nd Annual, Work in Progress Mini-Conference: A Day Celebrating Learner Development", an all-day event showcasing poster presentations by the AYA researchers, and previewing the 2005 LD Forum presentations. Fifteen presenters shared their ideas on everything from karaoke in the classroom to storytelling with an audience of almost 40 people from all over Japan! The friendly atmosphere fostered an environment of learning and sharing that lead some participants to comment that the experience was "invigorating" and "therapeutic". For the first time, participants and presenters were given the opportunity to provide feedback via the internet using an online questionnaire. Many of these comments are summarized and individual experiences reflected on in "Inspiration and Therapy: The power of a mini-conference".

The fall of autumn leaves brought the 31st annual JALT International Conference in Shizuoka. And as we go to press we will have just held, "Working Together: Make a Difference in Language Education!" a one day conference (followed by a day-long sightseeing trip) to be held at Miyazaki Municipal University, co-sponsored by LD, CUE and Teacher Ed SIGs. For more information, please visit <<http://allagash.miyazaki-mu.ac.jp/CUE/stories/storyReader>>. Look out for reviews of both of these in the next issue.

LD has seen a few changes this past summer and we'd like to officially welcome Andy Barfield as LD Treasurer, and Stephen English as Membership Chair and LD-Wired Editor. We'd also like to officially welcome the return of the "Sharing our Stories" section to Learning Learning, with Ellen Head, and offer a special thank you to Heidi Nachi for her help with editing this issue.

Wishing you a wonderful autumn and winter,
Marlen Harrison and Stacey Vye
LD SIG Co-coordinators

拝啓

今年ももう後僅かになりましたね。2005年を振り返ってみると、LD SIGは春と夏非常に目まぐるしい動きがありました。でも、まだまだ楽しいことがありますよ! 前回のLearning Learningの発行以後、春の暖かい風が吹き、さまざまな花が咲いて季節は巡り、そうする間にAYA 2 - Autonomy You Ask - 寄稿者は大阪の桃山学院大学で集まって、アイデアを共有したり互いに支持し意見を出しあったりして、新しいアクションリサーチプロジェクト文集に取り掛かりました。AYA 2編集者の一人であるMiki Koyamaは、“オートノミーというタペストリーを織り上げる:大阪でのAutonomy You Ask 2の集い”の記事の中で6月の寄稿者の集いについて書いています。

7月、JALT大阪支部は我々の“Work in Progressミニ・カンファレンスの第2回年次大会:学習者ディベロップメントを祝福する日”を協賛してくれました。このミニ・カンファレンスは、終日にわたってAYA 2研究者によるポスター発表の展示が行なわれ、2005年LDフォーラムの発表を再検討するイベントでした。演者15人は授業でのカラオケに始まって、日本各地から集まったおよそ40人の聴衆と共に進んだストーリーリングに至るまであらゆることに関する自分達のアイデアを共有し合いました!それはリラックスした友好的な雰囲気の中で進められたこともあって、皆が積極的に学習したり演者のアイデアを共有することができました。参加者の中には“元気が湧いてくる”“とか”癒される“気分を経験したというコメントをした人もいました。参加者と演者は初めて、オンラインアンケートを使ってインターネットで意見を出しあう機会に恵まれました。”インスピレーションとセラピー:ミニ・カンファレンスのちから“というタイトルの今季Learning Learningの中で、こうしたコメントの多くを要約したのもや、個々の経験が紹介されています。

秋、紅葉が見られる頃に静岡で第31回JALT年次国際学会が開催されます。また、LLの出版と同時期に別のミニ・カンファレンスが開催されます。これは“皆と一緒に:言語教育に影響を与える”というテーマで行なわれます。もっと詳しい情報が必要な方は<<http://allagash.miyazaki-mu.ac.jp/CUE/stories/storyReader>>にアクセスして下さい。LL次回号で上記2つのイベントの報告をしますので、是非ご覧ください。

LDでは今夏少しだけ模様替えをしました。LDの会計担当にAndy Barfield氏を、メンバーシップ・チェア一兼LD Wired編集者にStephen English氏をお迎えしました。その他にも、Heidi Nachi氏に今回号の編集を助けてもらったお礼を言う、Ellen Head氏による“Sharing our Stories”のセクションをLearning Learningにもう一度復活させたいと思っています。

ステキな秋と冬をお過ごし下さい。

Marlen Harrison and Stacey Vye
LD Co-Coordinators

☒

Weaving a tapestry of autonomy:
Autonomy You Ask 2 retreat in
Osaka
Miki Kohyama

This paper summarizes the current status of Autonomy You Ask 2 [AYA2] projects, as reported at the retreat at Momoyama University on the 18th and 19th of June 2005. First, though, I would like to thank Michael Carroll, Eric M. Skier, Marlen Harrison, and Ellen Head for making the experience positive and successful. It was a wonderful excuse for me to take a break from teaching Thai students in Bangkok and spend a weekend with lovely teachers and friends. As Eric wrote in the e-mail to the AYA2 writers, "...what impressed us the most was how so many teacher-researchers were able to gather and create such a wonderful non-judgemental atmosphere ... [and] how the individual projects started to be woven into a kind of tapestry." The weekend retreat was a perfect setting to interact with each other and to clarify the research questions of the participating authors.

We are very fortunate to have three famous authors, Dr. Stephen Krashen, Dr Terry Lamb, and Ms. Chitose Asaoka for comments and feedback at the final stage. The AYA2 contributors are working hard in order to submit the first drafts for a January 2006 deadline.

Every project participating in AYA2 has learner autonomy and the Japanese context in common. As we further discussed at the retreat, we discovered something more – that the participating teacher-researchers all care about improvements in their students' linguistic abilities and confidence, and a reduction in their shyness, resistance and anxiety. Moreover, we found that many of us at the retreat are working hard to develop ourselves as professionals, learning alongside our students. Eraut (1987), quoting Jackson (1971), wrote about teacher education and personal growth as follows:

"[It] begins with the assumptions that teaching is a complex and multi-faceted activity about which there is more to know than can ever be known by one person..."; and "the motive for learning more about teaching is not to repair a personal inadequacy as a teacher but to seek greater fulfillment as a practitioner of the art..." "There is no such thing as the complete teacher. Though some people obviously know more about pedagogy than do others, those who know the most conform to no single model of perfection. In teaching, as in life, the roads to wisdom are many" (Eraut, 1987).

The retreat was precisely the occasion to examine teaching as an art, from different

オートノミーのタピスト
リーを織る---オートノミー・ユ
ー・アスク2大阪研修
香山美紀

この論文は、「オートノミー・ユー・アスク2 (AYA2!)」に発表される予定の研究の、2005年6月18日から19日の桃山大学における研修で報告された時点で進行状況をまとめたものです。まず初めに、マイケル・キャロル氏、エリック・M・スカイヤー氏、マーリン・ハリソン氏、エレン・ヘッド氏のこの素晴らしいイベントの成功へのお力添えに感謝の意を表したいと思います。私にとってこの研修は、バンコクでタイの学生に英語を教える仕事を離れ、週末を素晴らしい先生方や友人と過ごすのに大変よい機会となりました。スカイヤー氏がAYA2!の投稿者に宛てたメールに書いたように、「私たちにとって一番印象的だったのは、多くの研究者・教員が一堂に集まり、一方的な判断を下さない環境を作り上げたことです。そしてそれぞれの研究計画がある種のタピストリーに織り込まれたことです。」この週末の研修は、お互いに交流し合い、参加者の研究テーマを明らかにするのに最適な、とても和やかな雰囲気となりました。

私たちは幸いにも3人の有名な研究者であるステイブン・クラッシュン氏・テリー・ラム氏・浅岡千利世氏から論評と感想をいただくことになっています。AYA2!の寄稿者は2006年1月の締め切りまでに論文を仕上げるのを目標に努力しています。

AYA2!の全てのプロジェクトに共通したテーマが、オートノミーと日本における英語教育です。私たちは研修でさらに話し合った結果、より多くの共通点を見出しました。参加した教員・研究者たちは、生徒の言語能力向上と自信の増進、恐怖・反抗心・不安の減少を願っています。その上多くの研修参加者が、学生と共に学び教育のプロとして自己を高めようとしていることが明らかになりました。イラート(1987)に引用されているように、教員研修と個人の成長についてジャクソン(1987)は以下のように書いています。

第一に「教育というのは複雑で多様な活動であり、一個人が知りうる以上の知識が必要です…」そして「教授法を学ぶ目的は、教師の個人的な欠点を治すことではなく、芸術家としてより深い充実感を味わうことです…」「完璧な教員などいません。もちろん他の人に比べて教育について知識のある人はいますが、そのような人は1つの教授法にこだわりません。人生と同じく、教育の英知に至る道はたくさんあるのです。」

今回の研修は、教育の芸術としての側面について考え直すのに好都合でした。学習者のオートノミーを奨励するため、私たちは一つの完璧な教育の型にこだわるのではなく、個性を伸ばすことを目標としています。そういった意味で、タピストリーの比喩はまさに的確でした。私たちは教職に対する義務感という価値観を分かち合っていたため、すぐにお互いになじみあうことができました。

個々のプロジェクトの進行状況について、以下に述べたいと思います。エレン・ヘッド氏は、広い視点から学習者の自律と日本の教育政策について考え

Kohyama: Weaving a tapestry of autonomy

perspectives and in terms of different aspects of education. The tapestry metaphor is again relevant here, in the sense that, as teachers facilitating learner autonomy, we are looking for personalization, not a single model of perfect teaching. We soon found that we were able to relate to each other, because of our shared beliefs in, and commitment to, teaching.

As for progress made on the individual projects, we start from a broader point of view with Ellen Head, who examines learner autonomy and the politics of education in Japan. She is investigating the history of Japanese educational policies and the recent curriculum changes that have led to the implementation of *yutori kyoiku*, or "learning at a relaxed pace." She is also interested in how the policy has affected individual teachers' and students' autonomy.

If you are depressed by the grim picture of English education in Japan, you should read Nanci Graves, Rachele Jorgenson, and Stacey Vye's practical ideas on how teachers and learners can self-reflect to remedy anxiety and stress. From the literature on psychology and counseling, they have positive quotes and activities for both teachers and students to explore their potential.

Denise Haugh is investigating her university classes using drama, dance and video, and considering how students' self and peer assessments can influence teachers to develop lesson plans to better meet students' needs. At the retreat, Denise reported that, although her students were reluctant to do role-plays in front of others at the beginning of the school year, half of the students appreciated the video project by the end of the year. Students created drama with costumes and music, and they got over their shyness and stage fright.

Yoko Wakui is working on her project to improve presentation skills through self and peer-assessment. Her students are all female university students majoring in International Studies at a university in Tokyo. She teaches them in a course on current affairs, and video-tapes their presentations in order to encourage self-reflection.

Mark Surma is also interested in developing students' oral presentation skills; however his students are in a technical university in Niigata majoring in science, architecture, or engineering. He also utilizes self- and peer-assessment and videos. It was wonderful to see Mark and Yoko working together and exchanging ideas.

In his listening class, Matthew Apple used weekly tape exchanges of students' five-minute speeches and peer feedback to enhance student autonomy as well as develop their listening and speaking skills. His students prepared 12 250-word oral presentations, 12 recordings on cassette tapes, and received weekly peer feedback during the course. In addition, they autonomously kept

ています。彼女は日本の教育政策史と、マイペースで学ぶ「ゆとり教育」の実施につながった、カリキュラムの改革について研究しています。彼女はまた政策が教員と生徒のオートノミーにどのような影響を与えたかについて、関心を持っています。

日本の教育の予断を許さない状況に落胆したら、ナンシー・グレイブス氏、レイチェル・ジョーゲンソン氏、ステイシー・ヴァイ氏による教員と生徒がどのように内省し、心配とストレスを解消できるかについての実用的なアイデアについて読むべきでしょう。彼らは心理学とカウンセリングの文献を徹底的に調べ、教員と生徒の両方が潜在能力を探求し、自発的に問題に取り組むための引用文とアクティビティを提案しています。

デニズ・ハウ氏は演劇・踊り・ビデオを使ったクラスで、教師が大学生の自己・級友の評価を利用し、学生のニーズに合うように授業計画を立てることについて研究しています。学年の始まりにはほとんどの学生がクラスメートの前で演技をしたがらなかったのですが、学年の終わりには半数の学生がビデオ・プロジェクトの良さを認めたと研修で報告がありました。

涌井陽子氏は、自己と級友の評価を通じてプレゼンテーション技能を高めるというプロジェクトに携わっています。彼女は国際研究を専攻している女学生対象の、時事問題のコースを担当しています。学生の内省を促すため、彼女は学生のプレゼンテーションをビデオ撮影しています。

マーク・スルマ氏も、学生のオーラル・プレゼンテーションの能力を高めることに関心を抱いています。しかし彼の研究の対象は、科学・建築学・工学専攻の新潟の工科大学の学生です。彼もまた自己及び級友の評価とビデオを利用しています。スルマ氏と涌井氏が話し合い、意見を交換しているのはすばらしい光景でした。

マシュー・アップル氏のリスニングのクラスでは、学生がオートノミーとリスニング、スピーキングの力を高めるため、毎週5分間スピーチのテープと級友の評価を交換し合いました。このコースで学生は学期を通して250語のオーラル・プレゼンテーションの原稿12本とスピーチのテープ12本を作成し、毎週クラスメートからコメントをもらいました。また、学生は毎週目標シートを使って、自主的に目標とストラテジーを記録しました。結果的にこのクラスの12人の学生のうち6人が英国とオーストラリアでの1年間の留学を希望し、各大学から入学を認められました。

AYA2!には学生のジャーナルに関する論文が3つあります。そのうちアマンダ・ブラッドリー氏は、ジャーナルがオートノミーを促すホリスティックなツールであるとしてその有効性について考察しています。彼女の大学は独自の集中英語プログラムを設けています。学生たちは何が起り、何を考えたかという2つの欄に記入する方式のジャーナルをつけています。ブラッドリー氏は毎週70ものジャーナルに感想を書かなければなりません!

ジョディー・スティーベンソン氏は、内省ジャーナルが教員と学生のオートノミーをどのように高めるかをテーマに選びました。彼女は東京の大学で週に180人の学生を教えています。学生に英語学習について自主的に考えてもらうために、ジャーナルでは以下の4つの問題に答えてもらっています。1. 今週はクラスで何を

track of their goals and strategies outside the classroom by using weekly goal sheets. Eventually, six of the 12 students in the study independently applied to, and were accepted by, separate foreign universities in the U.K. and Australia for year-long study abroad stints.

Among the three projects on student journals in AYA2, Amanda Bradley focuses on their effectiveness as a holistic tool to facilitate learner autonomy. In her college's unique immersion program, students write double-entry journals on what happened and reflections on the event. As part of this process, Amanda gives feedback on 70 journals per week!

Jodie Stephenson selected reflective journals and their benefits for enhancing teacher and learner autonomy as her topic. She teaches 180 students a week in a university in Tokyo. She asks her students to answer four questions to help encourage reflection: 1. What did you learn this week?; 2. What was useful or interesting?; 3. What was not useful or difficult; and 4. Other comments. She compiles selected comments from her students and puts them together in the form of a newsletter for students for the following week's class. As well as linguistic input from students, this provides the incentive to start discussion and processes of change. For example, Jodie reported that a comment by one student, on students arriving late to class, led to a general class discussion on tardiness. It was much more effective than the teacher repeatedly scolding late students. A similar incident occurred in Yoko Wakui's class.

Etsuko Shimo introduces shadowing activities used in her writing class in Miyazaki. Students write journals on their daily lives for homework, and in pairs they shadow each other's journal entries in class. Such activities allow them not only to share their written work with classmates and learn from each other but also to practice oral communication skills. In addition, she encourages the students to paraphrase one another or to summarize each other's story, instead of merely repeating each sentence, thus giving students more freedom in their language production.

On a rather innovative note, Marlen Harrison introduced his idea for allowing university students to create and grade their own tests. This unique class activity increases learner autonomy and reduces teacher workload. Marlen also explained that when students find their own questions on an exam, they get excited. Moreover, he said that he encourages his students to come up with open-ended questions. When they check the tests, they negotiate meaning in groups, which further encourages them to focus on accuracy.

Autonomy You Ask 2 is now being woven into a beautiful tapestry of rainbow-colored thread.

Teachers enjoyed the retreat so much that now

学びましたか。2. 何が役に立ちましたか。3. 実用的でなかったこと、難しかったことは何ですか。4. その他のコメント。彼女は学生のコメントを編集し、翌週のクラスで配布する学生のためのニュースレターにまとめています。ニュースレターは学生によって作られた学習教材であり、話し合いを始めるきっかけや変化の過程でもあります。ある学生が遅刻の問題に関してコメントしたことが、遅刻に関するクラス中の話し合いにつながったと彼女は報告しました。それは教員が繰り返し遅れた学生を注意するより効果的でした。同様のことが浦井氏のクラスでも起こったという報告がありました。

下絵津子氏は宮崎におけるライティングのクラスでのシャドーイングを紹介しします。学生は課題として、日常生活についてジャーナルをつけています。クラスで学生はペアで相手の日記をシャドーイングします。このアクティビティはクラスメートが日記を分かち合ってお互いから学ぶだけでなく、オーラル・コミュニケーション能力を高めることにも効果があります。加えて、彼女は文章を単に繰り返すのではなく、相手の文章を言い換えたり、要約したりするよう勧めています。それによって学生はシャドーイングだけでなく、より自由な発話を行うことができるのです。

マーリン・ハリソン氏は大學生に自分たちのテストを作成、採点させるという革新的な考えを紹介しします。この新しい学習活動は、学習者の自立を促し、教員の仕事を減らす効果があるといます。学生はテストに自分の問題が載ると大喜びしたそうです。また彼は学生に自由回答式の問題を作るよう奨励しています。テストを採点するとき、問題を作成したグループが問題の意味を話し合って取り決めます。学生がもっと言語の正確性に気をつけるようにするきっかけにもなります。

オートノミー・ユー・アスク2は虹色の糸で織られた美しいタピストリーに織り上げられていくところです。私たちは研修をととても楽しんだので、対話を続けるためにメーリングリストを作ることになりました。AYA2!が本として出版され、出来上がった完成作品を見るのを大変楽しみにしています。実際、既にAYA2!の表紙をどんなデザインにするかという話が出ました。しかしAYA2!で一番大切なことは、皆が一緒に助け合い、現在の対話の過程を楽しむことだと思います。

we have established a discussion group to keep the dialog going. Without a doubt, we are all looking forward to seeing the finished product published as a book. In fact, there has already been talk of what image should be used on the cover. But the most important aspect of AYA2 is that we are all excited to be working together and enjoying the interactive process, here and now.

Reference

Eraut, M. (1987). 'Inservice teacher education.' In M. Dunkin (Ed.), *The international encyclopedia of teaching and teacher education*. Oxford, UK: Pergamon.

Inspiration and Therapy: The power of a mini-conference

Marlen Harrison, Stacey Vye, Terry Fellner, Brian Caspino & Chris Carpenter

I like mini-conferences. They are close by and not costly. They are a shot in the arm of 'vitamin-something' that is needed when one's schedule is dragging and class after class is becoming a blur. Hearing what others are doing and how they are inspired can be inspiring. We can all do more and we can get confirmation for what it is we are already doing but felt alone doing it. – Elsbeth Herron, Mini-conference participant, email correspondence

Marlen Harrison: The 2nd time around

On a cold January day, at a Starbucks in Tokyo's Roppongi Hills, Stacey Vye and Osaka Chapter's Bob Sanderson and I sat down to discuss our plans for 2005 events. We reflected upon the most successful events of the previous year and immediately we all agreed that another mini-conference, similar to that held in Osaka in 2004, would be perfect; an opportunity to share "works in progress" in a relaxed and friendly environment is exactly what both our organizations hoped to provide our members.

This year's conference in Osaka showcased research from *Autonomy You Ask 2*, an anthology of Japan-based action research projects, in a morning poster session, while allowing presenters from the Learner Development Forum, to be held at JALT's 2005 National Conference, opportunities for individual presentations in the afternoon. With a group of 15 presenters, we attracted a lively audience of around 40 and later relaxed and mingled over dinner at Umeda's Outback Grill.

What was most impressive to me this time around as a presenter and an organizer (last year I was a presenter), was not so much the high caliber of ideas and presentations, but the energy and enthusiasm expressed by all those present. The audience really got involved with the presentations and felt comfortable sharing their personal stories.

In the audience this year were a number of new faces—individuals who were not yet JALT members or who had never been to a JALT conference. One such individual who had recently completed her doctoral degree expressed to me that the mini-conference experience was "therapeutic" in that

インスピレーションとセラピー： ミニ・カンファレンスの力

マーリン・ハリソン、ステイシー・ヴァイ、テリー・フェルナー、ブライアン・カスピノー、クリス・カーペンター

ミニ・カンファレンスが好きです。それは身近に感じられ、多くを必要としないから。それは日々のスケジュールに情性を感じ、授業がマンネリ化してきた時のカンフル剤です。仲間が何を行動し、どうインスピレーションを受けたかを知ることが私達自身のインスピレーションとなるからです。私達が孤独を感じながらもやっている事が間違っていないと確認し、より発展させることができる場なのです。— エルスベス・ヘロン(ミニカンファレンス参加者)からのEメールによるコメント

ミニ・カンファレンス再び：マーリン・ハリソン

あ 寒い1月の日、私はステイシー・ヴァイと大阪チャプターのボブ・サンダーソンと共に東京、六本木ヒルズのスターバックスで、2005年のプランについて話し合っていた。私たちは2004年の最も成功したイベントは間違いなく大阪で行われたミニ・カンファレンスであり、もう一度あのようリラックスしたフレンドリーな場での"works in progress"プロジェクトを発表する機会こそ、大阪チャプターと学習者ディベロプメント(以下LD)研究会の双方がメンバーに提供するべきものであると意見が一致した。

今年の大阪でのカンファレンスは、午前にはAYA2 (Autonomy You Ask – 日本におけるアクションリサーチ選集) の筆者らが自らの研究を発表するポスターセッションが行われ、午後にはJALT2005において開催されるLD研究会フォーラムの発表予定者達がプレゼンテーションをした。15人の発表を聞きに、約40名の熱心な参加者が集まり、最後は梅田のアウトバック・グリルにてリラックスしたムードの懇親ディナーで締めくくられた。

私は今年は発表及び運営者として参加したが、今回最も印象深かったのは、プレゼンテーションそのものの内容よりも、参加者達の熱意と強い関心だった。聞き手達が積極的に参加し、自分自身の体験談などを臆することなく分かち合っていた。

今回はJALTメンバーではないゲスト参加者や、JALT研究会初参加などの新しい顔との出会いもあった。最近博士号を修得したばかりのそんな新しい仲間の一人は、ミニ・カンファレンスを「セラピーのようだった」と表現し、多くの教師が自分の授業に熱意をもって取り組んでいる姿は「モチベーションを高める」とコメントした。又、日本で教えるという仕事に疑問を持ち始めて

it was very “motivating” to see so many teachers excited about what they are doing in their classrooms. Another individual who had been rethinking his choice of teaching in Japan felt that the variety of topics presented and general positive outlook by participants had “restored his energy and focus” and offered “inspiration” to follow the very path he had earlier questioned.

It is this phenomenon of restored faith, moments of electricity when the sparks fly and pencils furiously jot down names and ideas, when the heads nod during that “yes” moment, when connections are made and new teaching ideas are recognized, these magical moments that are the underlying successes of a meeting of minds. Living and working in Japan can be quite a challenge, but when people are prepared to open themselves to a new experience, to listen and learn, to ask questions, and to take a deeper look at themselves, so much is possible. This very process of being present can be restorative and rejuvenating and to me, as a former counselor, this is therapy.

What follows then is a collection of 4 essays reflecting upon the experience of being present at this mini-conference, and feedback from individuals who completed the follow-up online survey. I hope that by reading about these experiences, you will feel inspired to share your own ideas at a conference, or in some small way that you will be moved or enlightened, allowing your next step along the path of your own development to be that much (insert your own adjective here)!

Stacey Vye, Presenter

As a presenter in the morning poster session featuring highlights from some of the projects that will be included in LD’s publication, *Autonomy You Ask 2*, I felt very informed on the details of the mini-conference because of facilitators’ clearly thought out and timely posted email instructions before the conference. The morning facilitator Eric Skier was helpful for presenters, well before the conference started, to assist putting up posters, and making sure the morning event ran smoothly. In addition, some of the Osaka Chapter members who came early lent a friendly helping hand by getting the poster displays on the walls and moving furniture prior to the event. My poster had many components to it, so the help was greatly appreciated!

Although I have preferred the poster session style in which participants mill around freely, choosing the posters they would like to see, I found value in the timed-rotation system, where each participant visits all of the posters. I think I was able to discuss the project I am working on, and receive more feedback from people than I would have with a “milling around” type poster session. In fact, I have been in contact with three

いたある別の新しい参加者は、プレゼンテーションされた様々なトピックとカンファレンス全体のポジティブな姿勢に刺激を受けて、再び教えることへの「活力とフォークラス」を取り戻し、以前疑問を感じて悩んでいたその道を辿ってみる“意欲”が湧いてきたと述べた。

見えない火花が散り、名前やアイデアを一心不乱にノートに書き、「ああその通り!」と思わずうなずくその瞬間、繋がり生まれ新しいティーチングアイデアが浮かぶその時、参加者達が自分の自信や信念を取り戻す。そんな魔法のような現象こそが人と人が交わるカンファレンスの隠された成功の証なのだろう。時として日本での暮らしや仕事に閉塞感を感じるが、新しい経験に心を開き、耳を傾け、学び、問いかけ、物事を深く見つめる事で、可能性は大きく広がる。元カウンセラーの私としてみれば、(今回のミニ・カンファレンスは、)その場にいるだけでも活力を回復させる効果がある「セラピー」そのものだったと思う。

以下、紹介するのは4名のミニ・カンファレンス参加者がウェブ上でのフォローアップ・アンケートを記入した際に書き記したフィードバックである。読者がこのエッセイからインスピレーションを受け、カンファレンス等で自分の考えを発表し、また、多少なりとも感銘を受けて、それぞれが抱える研究プロジェクトや授業の次のステップが(各々が選ぶ形容詞)となるように願う。

発表者: スティン・ヴァイ

午 前のAYA2掲載予定プロジェクトを紹介するポスターセッションの発表者としては、運営者からの事前のeメールによるタイムリーで明確な指示のおかげで、しっかりと準備をすることができました。午前の部の司会者であるエリック・スカイヤーはカンファレンス開始の随分前からポスター設置の手助けや、イベントがスムーズに進行するように準備を入念に行っていました。そして大阪チャプターの有志のメンバーが早くに会場入りし、机やいすの移動、ポスターの展示に手を貸してくれました。私のポスターは多くのパーツで構成されていたので、とても助かりました。感謝しています。

個人的には参加者が興味のあるポスターを選び自由に見てまわるスタイルが好きですが、今回のよう参加者が全てのポスターを目にする時間制ローテーションシステムの良さも知ることができました。自由に見て回るスタイルよりも、私自身のプロジェクトについてしっかりと話すことができ、より多くのフィードバックがあったと思います。実際、このポスターセッションで出会った大阪チャプターのメンバー3人と交流が続いていますし、LDメン

Osaka Chapter members that I met at my poster session, and I've had further contact from LD members based on some of our conversations at the conference, so I felt that I've had more of an opportunity to discuss teaching and learning issues, than previous conferences I've presented at. On a side note, I would like to apologize to the conference organizers and a few of the participants who waited at my poster, while I was discussing issues with other participants after the designated time was up. I think we were (or at least I was) engrossed in the conversation and didn't realize fully the time switch had been made!

The quality of the presentations in the afternoon session surprised me, because I felt that the presenters directly addressed issues teachers face, and I learned new activities, and bits of information that I can use in my classroom. I had previously been a room monitor for presenters at a JALT national conference for the paper presentations a few years ago, and I felt that the presentations at this Osaka/LD conference were up to par with vetted JALT National Conference presentations. One suggestion I had for future conferences would be that the presentations could be less presenter-centered and more audience-centered, because of the four and a half hour time period including the break times. I thought Bob Sanderson's presentation was audience friendly, and I enjoyed participating in it, along with the valuable reflection time done at the end of the conference day.

I felt the follow-up with the survey revealed so much more about conference, and design of the survey was meticulously planned. I learned a lot about putting on a conference from the beginning to the end, by observing the planning process before the conference, during the conference itself, and participating in the survey and article write-up afterwards.

Terry Fellner, Presenter

My presentation (Avoiding Plagiarism: Making Students Autonomous Writers) was an overview of what I am doing in an attempt to provide my students with the required academic writing skills needed to succeed in university programs abroad following their sophomore year at Himeji Dokkyo University. The presentation illustrated what I have thus far found to be one of the major challenges in academic writing faced by Japanese students, namely unintended plagiarism, and what I am doing to raise their awareness and abilities to avoid this problem.

Preparing and doing the presentation was a wonderful exercise in forcing me to organize and clarify my thoughts and ideas regarding the problems faced when teaching academic writing. I feel that I now have a significantly more solid theoretical understanding from which I can now

バー達からも当日話し合った内容に関して後日連絡がありました。ですから、今までの発表よりもティーチングや学習について話し合う機会があったと思います。又、あまりに会話に熱中したばかりに、制限時間を過ぎても前の参加者グループと話続けて、次のグループを待たせてしまったことを、この場を借りて運営者の皆さんと参加者の方にお詫びしたいと思います。

発表者達は語学教員達が直面する問題に取り組んでおり、新しいアクティビティや授業に役立つ情報を得ることができた午後のプレゼンテーションの内容にも良い意味で驚かされました。私は数年前にJALT全国大会で査読されたプレゼンテーションのモデレーターを務めたことがありますが、今回の大阪/LDカンファレンスの発表はそのレベルに匹敵するものであったと思います。次回に向けて一つ提案できるとすれば、休憩を挟んだ4時間半という長さを考慮した場合、各々の発表は聞き手がより参加できるものであるべきだと思います。ボブ・サンダーソンのプレゼンテーションや最後のリフレクションの時間は、聞き手寄りのものであり、私自身楽しく参加することができました。

よく考えられていたフォローアップ・アンケートもカンファレンスについてさらに学べる機会となりました。準備段階、カンファレンス当日、後日アンケート、エッセイ執筆のすべてを通して、カンファレンスの運営手法について大変多くの事を学ぶことができ参考となりました。

発表者：テリー・フェルナー

私の発表(盗用を防ぐ: 学習者を自律ライターに)は姫路独協大学から 英語圏の大学に留学する学生達に必要なアカデミック・ライティングのスキルを習得させる試みの概要をまとめたものでした。日本人大学生にとってアカデミック・ライティングの中で最も難しい問題の一つである「意図しない盗用」と、その対策として私が行っている意識と実力の向上について説明しました。

準備を含めて発表は、アカデミック・ライティングを指導するにあたっての問題この問題についての自分の考えやアイデアを整理する良い機会となりました。以前に比べ、今はこの問題をより理論的に理解をしていると思いますし、それを基にさらに理解を深め、ティーチングの質を高めて行けると思います。また他のプレゼンテーション、特にマー

continue to learn and develop my teaching ability regarding this topic. Additionally, information and ideas that I got from others, specifically the poster presentations by Marlen Harrison and Yoko Wakui, provided me with inspiration and useful techniques regarding evaluation that I can use in my teaching of academic writing. As a result it has been much easier for me to conceptualize where I should now go with this class and what I want and need to accomplish next term.

The presentation itself seemed to fly by and I quickly realized that I had prepared too much material to present. I believe the presentation would therefore have benefited from either some judicious editing on my part prior to the presentation or by having more time to present. However, I felt that I was able to effectively explain what my students' problems are, why I feel they exist and what I am attempting to do in dealing with them. The comments I received were quite encouraging and have motivated me to continue in the current direction I am going with the class. It was also encouraging to hear that many other people in attendance at the conference are facing the same challenges I am regarding the teaching of academic writing to Japanese students. To conclude, I found the entire day to be a completely useful endeavor.

Brian Caspino, Presenter

My presentation (Karaoke as a Self-access Language Learner Resource) provided information on the "Karaoke English Practice Session" at my university. I addressed information and research that led me to investigating the use of karaoke as a self-access resource and then gave a brief overview of the program, referring to student handouts and offering my observations, assumptions and findings.

It was the first time for me to talk in depth about my work with karaoke and self-access. Thanks to the friendly audience and our shared background knowledge of autonomy, I felt comfortable discussing the topic. The presentation seemed to go rather smoothly though I regret having little time for audience participation.

After the presentation, Deryn Verity pointed out that the karaoke machine made a powerful visual aid. During the presentation, it was only when I felt there was too much confusion about the machine that I showed the machine to the audience. I thought back to the reaction of the audience and how their faces lit up when seeing the machine. This is similar to student reaction when they first see the machine.

I also had the opportunity to talk to other audience members. The audience seemed more interested in the machine than what I had to say about it as a self-access resource. This was understandable seeing that there were so many unanswered questions about the karaoke

リン・ハリソンや涌井陽子のポスターセッションから得た評価に関する情報やアイディアはこれからの授業に活かせるものでした。結果的に、以前よりもはっきりとこの授業の方向性や来学期に達成すべき事が見えてきました。

プレゼンテーションそのものはあつと言う間に終わってしまい、必要以上に多くのマテリアルを用意してしまったことに気づきました。より綿密な絞り込み、時間延長のいずれも発表をさらに改善させるとは思いますが、この問題の存在、そして私なりの見解と取り組みを効果的に説明できたと思っています。参加者からの反響は概ね自信に繋がるもので、現在の取り組みをさらに続けて行く決意を新たにできました。そして、多くのアカデミック・ライティングを教えている参加者が同じチャレンジに出会っていると知り、勇気づけられました。結論として、カンファレンスは大変有意義な一日でした。

発表者: ブライアン・カスピーノ

Karaoke as a Self-access Language Learner Resource: 自律学習リソースとしてのカラオケと題した私の発表は大学で行っている「英語カラオケ練習セッション」についての情報を提供しました。まずカラオケを自律学習リソースとして研究することになったきっかけや研究などについて話した後、学生に配布されたプリント、観察に基づく仮説や発見を含めプログラムについて説明しました。

カラオケと自律学習についてじっくりと話をしたのは今回が初めてでした。フレンドリーな聞き手の皆さんと自律学習についての共通理解のおかげで、気楽に話すことができました。発表そのものはスムーズに進みましたが、聞いて頂いていた方々に参加していただく時間が足りなかったのが残念でした。

発表後に、カラオケマシンは目を引く視覚補助であるとデリン・ヴェリティが指摘してくれました。発表では、初めからカラオケマシンは見せておらず、途中で参加者が(大きな機械を想像して)誤解をしていると感じたので、見せたのです。実物を見た参加者達の顔が輝き、明らかに興味が湧いたようでした。それは私がカラオケマシンを学生に見せた時の反応と同じようでした。

他の参加者達と話す機会にも恵まれました。

machine and confusion about its use. People wanted to know how it worked, where you buy it, how much it was, how many songs it came with, where one sees the captions, and how you can buy more songs. To review, the karaoke machine I use is small, lightweight, compact, and inexpensive. It plugs into a television. When the user types in a number code on the microphone, music is projected from the television's speakers and lyrics appear on the screen.

I have always wondered why the empty orchestra (kara-oke) has been overlooked for so long as a learner resource. I may have assumed erroneously that teachers believe it is not a valuable resource. Communication with the audience suggested that a lack of understanding about the machine itself could be contributing to its unpopularity. In future presentations it might be useful to provide a clear understanding of the resource and its use before addressing data and practical applications as a learner resource.

I feel that presenting at the mini-conference was useful in preparing me for my poster presentation at JALT National. The LD Forum should be a good opportunity for me to do a few things differently. For example, participants will get more hands on experience with the machine. I will also involve the audience more in a collaborative effort toward a better understanding of this resource. I hope that the new emphasis will provide a more valuable experience and deeper understanding of karaoke's role in language acquisition.

Christopher Carpenter, Co-facilitator

The LD SIG Mini-Conference in Osaka was a real learning experience for me on multiple levels. It was the first time I'd attended a professional gathering of this sort, broadly themed but intimate. As a co-coordinator of the LD Forum to be held at the National Conference this November, I came to the mini-conference as an observer of not only the wide range and variety of presentations offered at the event itself, but also of the planning and organizational stages leading up to the event. As many of the participants commented in the post-event survey, a large part of the mini-conference's success was due to the professional and efficient coordination by the event's organizers (primarily Mr. Harrison). Getting an early jump on the decision-making process meant that as time approached, things just seemed to fall into place. The efficient pace did mean that LD SIG officers were not always indulged with ample time to deliberate, but hopefully we have some organizational memory at LD SIG so that our "past failures" can become the roots of future growth. Trusting in our strengths (e.g. the competence of our individual members) while maintaining an open flow of communication

参加者達は自律学習リソースについての話よりもカラオケマシンについて興味を持っている様子でした。これはマシンそのものについての説明があまりなく、使い方に関しても混乱があったので仕方ないことだったのかもしれませんが。多くの人がどうやって使うのか、どこで買えるのか、値段、何曲入っているのか、字幕をどこで見るのか、曲を増やすことができるのか等々。私が使用しているカラオケマシンは小さく、軽量で、安価と言えるでしょう。テレビにつなぎ、曲番号をマイクのボタンを使って打ち込むとテレビを通して音楽が流れ、歌詞が画面に出ます。

私は常々、何故カラオケが自律学習リソースとして見落とされて来たのか不思議に思っていました。教師達がリソースとして価値がないと思うのではないかと思ってきましたが、それは間違いだったのかもしれませんが。参加者達の質問が示唆したのは、それはカラオケマシンそのものに対する理解不足が不人気の理由かもしれないということです。次回からデータや応用の仕方を話す前に、まずリソースの明確な説明から発表を始めようと思います。

ミニ・カンファレンスでの発表はJALT全国大会の良い準備となったと思います。LDフォーラムでは幾つかの点を変えてみようと思っています。参加者の方達にもっとマシンに触って体験してもらい、もっとみんなを巻き込んで協力しながらこのリソースの理解に努めたいと思います。そしてこの新しい視点がカラオケの有意義な体験と、言語習得におけるその役割のより深い理解がもたらすことを期待しています。

発表者: クリストファー・カーペンター

私 にとって大阪で開催されたLD研究会ミニ・カンファレンスは様々なレベルにおいて良い経験となりました。まず、このような幅広いテーマを扱いながらも親密である研究会は初めてでした。11月のJALT全国大会におけるLDフォーラムのコーディネータとしてミニ・カンファレンスに参加したのは、多岐にわたる発表とともに企画及び準備段階を拝見させていただく為でした。多くの参加者がフォローアップ・アンケートでもコメントしたように、成功の大きな鍵を握っていたのは、ハリソン氏を中心とした運営者達のプロフェッショナルで効率の良い調整でした。早い段階における思い切りの良い決断が後にカンファレンスに近づく時期に物事がスムーズに進む結果を導いたと思います。その無駄のない仕事運びは時としてLD研究会の委員達に熟考する時間を許さない場合もありましたが、企画運営の手順が研究会に蓄積され、「過去の過ち」が将来の成功の糧となることを期待しています。フィードバックと交渉によるオープンなコミュニケーションを保ちながらも、我々自身の力(個々のメンバーの能力)を信じるこそ、運営における「自律性」そのものでしょう。

今回の成功は将来のミニ・カンファレンス開催を

for feedback and negotiation is what autonomy is all about: on the organizational level!

The success of the mini-conference assures us that there will be others in the future. The use of instruments like the Internet survey gives LD SIG officers concrete feedback to reflect on when the process of coordinating a future event begins again, with any luck, scaffolding us to greater heights and providing our members with better service. And with more information at our disposal, we are better equipped to come to consensus on decisions in the future. I think that we benefit by instituting systems that allow us to continually learn (as a group) from the experience of the services we provide.

I was left with so many impressions from the people and presentations that I find it hard to distill them down into a concise paragraph or two. The passion and enthusiasm evident among participants was inspiring and even therapeutic. The day-to-day reality of teaching in Japan can be professionally isolating and alienating, particularly for part-time teachers who make up a large portion of the work force. The importance of support systems and reaffirming experiences like this mini-conference cannot be understated. On this day, it seemed to me that LD SIG in general and the individual presenters in particular were all united by one common theme which could be stated as a deep trust and respect for the people in their classrooms. Of course as a community specifically concerned with learner/teacher development and autonomy, this should not be surprising. But on this day I was particularly reminded of the spirit of Paolo Freire when he said of the "real humanist" that she can be identified by her "trust in the people." Caspino spoke of his "expert" students (expert karaoke singers!); Harrison (and others) were researching the value of students evaluating themselves; and Haugh bravely illustrated how teachers can learn and grow with their students. This impression was underscored by Vye, Sanderson, and others who asked us to reflect more deeply on our personal philosophies: we have to trust our students and ourselves and not be afraid to make mistakes. Freire also said, "Those who authentically commit themselves to the people must re-examine themselves constantly." Perhaps Freire was speaking of a commitment a bit more radical than what is required of English teachers in Japan, but it was words like these which once inspired me to become a teacher, and it was people like those who came together in Osaka who inspire me to keep looking for value and relevance in my profession.

Responses from the mini-conference follow-up survey

The day after the mini-conference, an online survey was posted on the Internet and the link sent to all those in attendance by e-mail. Approximately

確約するものです。インターネットによるアンケートはLD研究会にとって、今後新しいカンファレンスの準備を始める度に参考にできる具体的なフィードバックを供給してくれるに違いありません。そして運が良ければ(!)より質の高いカンファレンスと、より良い会員へのサービスへの足がかりとなるでしょう。そしてより多くの使える情報が、より良い決断を下す材料となるでしょう。そして運営をシステム化することにより、研究会として会員へのサービスや活動そのものから継続して学び続けられるのです。

カンファレンスで出会った人々や発表から様々な感銘を受けたので、それら全てを簡潔なパラグラフにまとめることは困難です。参加者の情熱と意識の高さはインスピレーションに溢れ、まさにセラピーのようでした。現場の大半を担う非常勤教員が日本で日々行う授業活動は職業的にも疎外され孤立しがちです。経験を再確認仕合い、サポートし合うシステムとしてこのようなミニカンファレンスの重要性を軽視することはできません。この日、LD研究会と、そして特に発表者達を一つにしていたのは、教室にいる全ての人々に対する深い信頼と敬意という共通のテーマだったのではないのでしょうか? 学習者・教員ディベロップメント及び自律性に重きを置いた研究会であればこそ、この事実は驚くことではないはずです。しかし、当日、私はパウロ・フレールが「人間をいかに信じているかによって真のヒューマニストを見分けることができる」と言ったのを思い出しました。カスピノーは(カラオケの!)エキスパートである学生達について語り、ハリソンやその他の発表者たちは自己評価する学習者達の価値観について研究発表しました。ハウは大胆にも教員がいかに学習者から学び共に成長することができるかについて発表し、その印象はヴァイ、サンダーソンをはじめとして私たち自身の理念を更に深く見つめ直すことを求めた人々達の「学習者と自分自身を信頼し、失敗を恐れない」姿勢によって更に強められました。フレールは「他の人に対して責任を持つ(コミットしている)人々は常に自分達を見直さなくてはならない」とも言いました。もちろんフレールは日本で英語を教えるよりもっと急進的な事を指していたでしょうが、この言葉は私に教員になるインスピレーションを与えてくれ、あの日大阪に集まったような人々によって、私はこの仕事に価値と意義を求めつつ来て来たのです。

フォローアップ・アンケートへの回答:

ミニカンファレンスの翌日、オンラインアンケートがインターネットに掲載されEメールによって参加者たちにリンクが送られた。回答者の約半数が評定式項目

half of those individuals responded, answering both Likert-scale and open-ended questions. As conference organizer, I hoped that a survey would help people to synthesize their ideas and provide valuable and honest feedback that would shed light on the quality of their experiences as well as aiding future conference planning.

Format of the conference

☒ Going around the posters in small groups was successful. Going back to the same presenter, if they wanted, was also good.

☒ A circular seating format from the beginning would have helped to create a more connected group I think.

☒ I would have liked more time for reflection and discussion at the end of the mini-conference. With more time available (while participants discuss impressions and reflections), presenters could have a chance to discuss similar things, but in groups with other presenters. This might help them focus their particular perspective and give everyone a chance for more substantive comments during the wrap-up session.

Individual presentations

☒ I think solo presenters should be encouraged to feel free not to talk for their whole session from the front of the room if they like. I know that I felt hesitant, but eventually glad, that I chucked that format for the more comfortable (for me anyway) set up of a circle, and to be seated in it myself, and to give everyone a chance to discuss their ideas in pairs or small groups.

☒ I would encourage future presenters to try to boil all their main points down to one side of a one-page handout (with references on the back). If you can't do that, then it isn't likely you can get through your presentation in 20 minutes.

☒ Perhaps a bit more attention could be given to narrowing the focus of the overall event theme and involving the audience a bit more.

Capturing Feedback for Presenters

☒ I think it would be beneficial, in the name of "autonomy" and a "warm up" for the national conference, if some kind of critical feedback would be available for the presenters at the end of the day or within a day or two. Perhaps a panel that provides strong points and areas to improve for presenters would be beneficial. This way, presenters could hear what was good and what to improve on, thereby becoming "autonomous" learners themselves. The feedback would have to be provided carefully and with empathy. Providing presenters with the tools and feedback to become excellent presenters in the future would benefit the presenters, the SIG, JALT and ultimately the profession itself.

☒ I think we should encourage presenters to create simple questionnaires and forms for

と記述式項目の両方に答えた。運営者としては、アンケートが参加者にカンファレンスで得たアイデアを融合させる機会と、同時に今回の経験そのものの理解を深め、今後のカンファレンスの企画運営の助けとなる参加者の価値ある率直なフィードバックを提供することを期待した。

カンファレンス構成

小グループで移動するポスターセッションは成功したと思う。後で戻りたいポスターに行ける時間があつたのも良かった。

はじめから円形で座った方が全体としてもっと一体感が生まれたと思う。

最後のリフレクションと話し合いの時間がもっと欲しかった。もっと参加者たちが感想を述べ合う時間があれば、関連しているトピックの発表者がグループで話し合う事ができ、より焦点を定めて具体的なコメントを得ることができたかもしれない。

発表について

個人の発表者たちは、持ち時間をもっと自由に使うべきで、前方から一方的に話さなくても良いと思った。私は少しためらったものの、自分として最も気楽な円形を作り、その一部に自分もなり、ペアやグループで話し合う時間を持ったことは良かったと最終的には思った。

今後発表する人たちには重要ポイントをプリント1枚(裏に参考文献等)にまとめることをおすすめしたい。もしそれができないならば、発表を20分にまとめることは無理なのではないだろうか。

そして以下の点に気を配るべきだろう。1) イベント全体のテーマを絞り込む。

発表者に対するフィードバックの提供。

自律性と全国大会のウォームアップの名の下、発表者に対するクリティカルなフィードバックを提供する機会が当日の締めくくり、もしくは翌日にあれば有意義だと思う。良かった点と改良すべき点を網羅したパネルディスカッションも一考だろう。これならば発表者達が自分の評価を聞き自律学習できると思う。もちろんフィードバックは慎重さと思いやりがあれば可能だと思う。単純に発表を褒めることも必要ではあるが、改良を求めることでさらに発表者は利するはずだ。ツールや情報を提供して行けば発表者はより成長し、その成長から本研究会、JALTそして英語教育が恩恵を受けることになるだろう。

例えば、フィードバックを覚えておいてもらうか、もしくは後で回収する為に、発表者達自身に簡単なア

collecting (and remembering) feedback from other participants. Of course, not every presenter would want to and not every presentation would benefit from it, but it would be this type of advice from organizers that may be of value to presenters and create a richer experience for all.

Time allowance

☒ Overall, the pacing was great, though I understand this was a rare occasion when time limits were enforced. It's funny that as teachers we are always on time - why not as presenters?

☒ The length of the afternoon presentation could be emphasized to the presenters to help them in the planning stages. I know that it's my own fault that I couldn't get to everything in the time period allowed, but a strong reminder might help people in the future. Another suggestion might be to make the presentations a little longer. Limit the presentations to 45 minutes or so and have fewer of them. A third suggestion might be that you have different time periods to choose from. Presenters could choose from 15, 25, 35 or 45 minute blocks. Some presenters could happily get done in 15 while others could get done in 45. I would have loved to have heard more from some of the other presenters. And I think some presenters did a fine job with their time allowance.

☒ Keeping everyone to their time limit was important to the success of the whole thing. One long-winded presenter can throw the rest of the conference off and cause a lot of hard work to go unshared. Good job on not letting that happen.

☒ Wonderful event! Just would have liked to see the presenters have a little more time (or have them manage their time better). Always felt like we were getting cut off when the presenters gave us something to discuss in groups. Just as we were starting to get into the topic we would get cut off. However, I liked that the presentation was kept on schedule and that everyone was treated fairly.

Making Connections: What we took away from the experience

☒ Thanks to Brian Caspino and Denise Haugh, I think I'll be giving Karaoke and Drama style lessons a try in the future

☒ I felt that Terry Fellner gave an honest and reflective account of the issues that arise in a higher level University English course for academic writing class in Japan during his afternoon presentation, such as plagiarism. It could be that I have a similar class currently, so it was very easy for me to follow. However I felt that his explanations were clear enough for a person with less teaching experiences in his setting.

☒ There were so many "moments" for me that it's difficult to choose just one. The morning poster session blew me away with the energy and

アンケートを作成してもらってはどうか。もちろん発表者全員が望むわけではないと思うが、運営者からのそのような手助けが発表者にとっては価値があり、引いては参加者全員がカンファレンスでより豊かな経験をすることになるだろう。

時間配分

全体的に良いペースで進行したと思うが、時間が厳守された珍しい機会だったと思う。我々は教員として時間を守ることができるのだから、発表者としてそうしてもおかしくないはずだが、...

午後の発表に与えられた制限時間は発表者達に準備段階においても強調されており、すべてを発表することができなかったのは私自身の責任だと思うが、今後は更なる強いリマインダーがあっても良いと思う。一方で発表時間をもう少し長くしても良いかもしれない。発表数を限り、45分程度にのばしてみてもどうだろうか？もう一つの提案は異なった制限時間を設け、発表者が選べるようにすることもできるだろう。15分で十分な発表もあれば45分必要な発表もあるだろう。実際もっと聞いてみたかった発表もあり、又指定の時間枠内にうまく収まったすばらしい発表もあった。

全員に時間厳守してもらうことは全体の成功において欠かせないことだったと思う。たった一人の長々とした発表が全体の運営を乱し、他の発表の内容が削られる事態になりかねない。それをよく未然に防いだ。

すばらしいイベントだった。もう少しそれぞれの発表の時間が長ければ（もしくは発表者が時間をもう少し有効に使えば）良かったと思う。グループディスカッションの時間が与えられて、やっとエンジンがかかった頃にいつもすぐ打ち切られてしまったような印象を受けた。しかしながら、全員が公平に扱われ時間が厳守されたのは良かったと思う。

経験から得られたこと：接点を見いだす

ブライアン・カスピノとデニス・ハウの発表を聞いて、今後カラオケやドラマを授業に取り入れるつもりだ。

午後の発表の中で、テリー・フェルナーは日本での高等教育機関におけるアカデミック・ライティング授業が直面している盗用の問題を率直にそして内省的に語った。私も同じようなクラスを持っているので、彼の話に容易についていくことができた。しかしながら、彼の説明はこのような授業の経験がない人にもわかるほど明確であり、私はその明確さに感心した。

一つ選ぶのは難しいほど、カンファレンスでは多くの事が心に残った。午前のポスターセッションの多岐にわたる刺激的なアイデアは時として消化しきれな

intensity, and with so many diverse and stimulating ideas that it was sometimes hard to take it all in. I was especially impressed by Matthew Apple's clear sense and firm beliefs in his curriculum design, by Yoko Wakui's warmth and clarity in reminding me of the power of and new ways of using peer assessment, by the strong impression I had of Amanda Bradley's clear vision that she had of what she was doing, by the power that seemed to be unleashed for Marlen Harrison's students by their self-generated tests/games, by Brian Caspino's spontaneous rendition of the old 7-up song, and by Terry Fellner's lofty goals for his students and his expert guidance in helping them attain them. I also learned a lot and gained confidence by making my first JALT presentation, and I surprised myself by not getting too nervous at all, I think because I took the attitude that it was giving a "present" rather than a "presentation", and took the liberty of changing what seemed to be unspoken rules of how it was "supposed" to be done. Aside from my own debut workshop experience, with the totally different perspective and sense of time that that entailed, the image that will probably stay with me the longest from the day will be that of one of the conference facilitators sitting casually on the table at the final wrap-up session, expertly helping us all take a moment to reflect and tie together the various loose ends of the day in a way that was truly remarkable. "Relaxing at full speed" is what one of my former classmates used to say that I think would aptly describe the facilitators' virtuoso performances in steering us through such a richly packed day in such a marvelously relaxed way. I'll try to take that image with me back into my classroom to help my students do and learn more in the limited time that we have.

☒ I very much related to Stacy Vye's research-in-progress. This is in part what I do in my consulting business, and I was encouraged that she is finding a way to dovetail her body of research in with that of EFL.

☒ I hope to see more of this: Tying in practical issues with EFL teaching. We are, after all, not just grooming speakers of English, we are fostering human development overall, ostensibly preparing students for the working world. Our students' world is by and large going to be unlike ours, working in the ivory tower and all that entails with guaranteed lifetime jobs (in some cases), the importance of connections, kowtowing, and blind obedience over merit (in some cases), and in some cases again, the lack of accountability. By and large, the world holds the workforce accountable, and I would like to do my part in helping to produce graduates who understand what accountability is, and welcome it.

☒ Being a veteran teacher, I didn't run into a lot of new stuff, but I got reminded of a lot of good ideas. The passion for the topics was palpable and has to be what I most brought back from the

いほどで、そのエネルギーと力強さに驚かされた。マシュー・アップルのカリキュラム・デザインに対する明確な価値観と考えに感心し、和久井陽子のあたたかさや明確さはピア・アセスメントの新しい利用の仕方とその効果を学んだ。アマンダ・ブラッドリーの自分のやり方に対するはっきりとしたビジョン、マーリン・ハリソンの学生たちの自分たちで作成したテストとゲームによって発揮した力はいずれも私の心に強く残った。アドリブ的に披露されたブライアン・カスピーノの昔のセブンアップのCMソング、テリー・フェルナーの志の高い目標と、それを達成させるための学生へのすばらしい指導。私は多くのことを学び、JALTにおけるはじめての発表をして自信も得ることができた。又、自分自身が全く緊張しなかったのもうれしい驚きだった。これはプレゼンテーションをするというよりもプレゼントを贈るという気持ちで望んだからだと思う。そしてこうしなければならぬという暗黙のルールを打ち破ったからだと思う。私のデビューの他にも、今回体験した全く違う視点や時間の流れと共に、参加者が感想を述べ合う最後のフィードバックの時間に、机に座りプロとして私たちを支えてくれたカンファレンス運営者たちのその姿を忘れることはないだろう。全力でリラックスする("Relaxing at full speed")とは私の昔のクラスメイトが言った言葉だが、それは濃密な内容にも関わらずそれをすばらしくリラックスしたスタイルでやり通せたすばらしい運営スタッフを形容するにふさわしいと思う。私もそのイメージを忘れずに自分の教室に持ち帰り、限られた時間のなかでの生徒たちの活動と学習をよりサポートしていきたい。

私はステイシー・ヴァイの進行中の研究に大変共感を覚えた。これは私がコンサルティングの仕事しているからだと思うが、彼女がEFLと効果的に結びつけたことに励まされた。

さらなるEFLティーチングにおける実践的問題との結びつきを期待する。私たちは英語が話せるだけではなく、学習者(学生)を実社会にむけて準備させ、人間的成長を促しているのだから。大概の場合、安定した企業での時として終身雇用である仕事や人脈の重要性、建前やお世辞、往々にして見られる能力崇拜主義、説明責任の欠落に満ちた彼らの将来は私たちの世界とは違うかもしれない。しかし、世界は今、企業に責任を求めている。私は私なりに、その責任とは何かを理解し、喜んで受け入れられるよう社会人となれるように、学生を助けていきたいと思う。

ベテラン教員として新しい事には出会わなかったものの、今回は多くの良い事を思い出させてもらった。トピックに対するあふれる参加者の熱意こそ最大の収穫だったと思う。

大変有意義だった。今日においても、実際に他の教師と出会い、一緒に話す事はやはり大変価値のあることだったと思う。

conference.

☒ I really had a great time. I guess meeting other teachers and just old fashion talking was of great value

☒ Marlen Harrison's poster presentation was particularly useful for me. I like the idea of getting students to evaluate themselves as the process involved in setting up the evaluation is very task-based. For me, I am going to have my students in my writing class, come up with part of their evaluation criteria and format as I believe this would be really useful in motivating them to attain their goals (and perhaps mine).

☒ When deciding whether or not to present at the conference the questions that keep repeating in my mind were, 'What RESULTS do I have to talk about?' 'Do I really have anything to say?' But, I realized when watching Denise Haugh's presentation that I don't have to be presenting results only. Experience is many faceted and learners can get valuable insights, ideas and inspirations from experiences other than ground breaking successes that revolutionize the field. Talking about trials, errors, efforts and other parts of experience that are significant for us is also very important. The impact of Denise's presentation on me as a teacher who wants to learn and share experiences through making presentations has been very positive

☒ The presentation on Karaoke showed that Karaoke is a useful and effective way to motivate students who are not proficient and feel anxious about English to learn English in a required English class.

☒ A wonderful time was had by many, hardly anyone does surveys that reveal so much more to a conference than the jovial opinions perceived, and planed so meticulously.

☒ It was beautiful to see everybody working together!

☒ I feel lucky to be full-time and have a stipend to support going to conferences, but I can't help but feel that part-time teachers I work with would attend more conferences if there was some support offered by the University. I want to approach my Dean about providing some sort of support and incentive for the part-time teachers. I would like to hear about how others went about getting money from their universities before I launch my campaign. Thanks for the opportunity to give feedback and ask questions, too.

☒ I was surprised and impressed that so many teachers try to put theories and their ideas into practice in their own context. I was also glad to know there are so many people with similar ideas!

マーリン・ハリソンのポスターセッションは私にとって大変役立つものだった。学生が自分自身の評価方法を作りあげる過程そのものがタスクとなっている点良かった。私も、ライティングの評価の一部を本人達に設定させ、様式を作成させることで、彼らの(そして私自身の)モチベーションを高められるのではないかと思う。

カンファレンスで発表をするべきかどうか決断する際に自問自答してきたのは「報告すべき結果があるのか」「伝えたい事があるか」と言うことだった。しかしデニス・ハウの発表を見て発表すべきは結果だけではないとわかった。もしくは何か高尚な事を述べるだけではないとも。経験は多面的であり、学界を驚かせる革命的な成功がなくても、学習者達は(授業から)貴重な明察や考え、インスピレーションを得る。試みや失敗、努力、その他の有意義な経験もすべて大切だと思う。デニスの発表を通して自らも学び、経験を分かち合うというプレゼンテーションはポジティブなインパクトを私に残した。

カラオケのプレゼンテーションにより、英語が得意でなく、英語学習に不安を覚えている学生にはカラオケは効果的なツールであるという印象をもった。必修英語の授業に興味を持たせらるう。

綿密なプランと、どんな研究よりも啓発的な快活な意見の交換により、多くの人が素晴らしい経験をした。

皆が一つになれたことが素晴らしい!

私は幸運にも常勤職にある為、学会出張費に研究費などを充てることができるが、一緒に働いている非常勤講師達も、もっと大学のサポートがあれば学会に参加できるとおもわずにはいられない。非常勤教員への何らかのサポートや奨励を出すように学部長にはたらきかけていきたい。このような事を試みた人、やってみたい人、もしくは何かいい考えがある人を知らないだろうか? 活動を始める前に、他の人がどのようにして大学から費用を出してもらったのかを知りたい。このようにフィードバックと質問する機会を与えてもらって感謝したい。

多くの教員が理論やアイデアをそれぞれの環境で実践に応用しようとしていることに感心した。多くの人が同じアイデアを実践しているのを嬉しく思った!

Teacher Development through Creating cultures of intensive collaboration

Tim Murphey and Asaoka Chitose

TIM: Chitose, What I had in mind when I proposed this title was the idea that autonomy stems from strong communities of collaboration in which individuals become more aware of a variety of choices.

From what I have seen of your classes and your students, you create wonderful bonds of trust and enthusiasm among your students. I strive to do the same and I have written about it several times. Although your office is next door, I still don't have a clear picture of how you achieve what you achieve. So I thought if we worked on this together, not only could we provide more options to workshop participants, we would also learn from each other. So I am interested in discovering some of the "how's" of the Asaoka Magic. During the workshop in November in Miyazaki I also want to give the group a taste of how a group of people can somewhat structure their own culture of collaboration and be autonomy inviting. July 28

CHITOSE: Tim, In each of the previous work places where I taught before, there was always(maybe almost always?) a strong sense of collaboration among the colleagues. Particularly when I first taught ESL as a TA, I'd had no teaching experiences prior to that, so working together with other teachers and TAs was the very first stage of my own teacher development process. In fact, when I came to this university, it was my very first time that I felt isolated. As you can see, there is not much coordination or collaboration among the teachers in our program. But since you came into our program a few years ago, many things have changed quickly. It seems to me you are very good at creating bonds among people regardless of departments you teach in or languages you teach, or whether you work full-time or part-time or whether you are a teacher or a student. A good example of this is "Languaging", I think. Since you came to this university, there have been stronger bonds among some (not all, of course) faculty members, part-time teachers and students. So I am also interested in finding out how YOU can create this easier-to-collaborate working environment or easier-to-access community. July 29

TIM: Chitose, I too remember very fondly my TA years. We all had a central office and none of us knew much about teaching and so we were continually picking each other's brains and learning from each other. It is a bit ironic to graduate and

徹底的なコラボレーションを生み 出す文化を創る

ティム・マーフィー/浅岡千利世

ティム: 千利世, このタイトルを提案したのは、自律というものはお互いに協力し合うコミュニティから生じてくるものであり、そのコミュニティの中では個人がさまざまな選択肢の存在に気づいていくと考えているからです。あなたの授業や生徒たちをみていて、生徒たちとの間に信頼と熱意というすばらしく強い絆があることに気づきました。私も同様のことを試みているし、またそのことについて今までも色々書いてきました。あなたの研究室は私と隣ではあるけれども、あなたが今まで築いてきたことを実際にはどうやって築いてきたのかについてはっきりとは知りません。そこで、このテーマについて一緒に活動することによって、ワークショップの参加者により多くの選択肢を与えることになるだけではなく、私たちもお互いから学ぶことができるのではないかと考えたのです。私自身浅岡マジックのノウハウについて知りたいと思っていますし、また11月の宮崎でのワークショップの際には、どのようにすればグループの構成員それぞれが協力することによって、コラボレーションからなる自分たち自身の文化を作り上げることができるのかについて、参加者の人たちに少しでも理解してもらえればいいと考えています。(7月28日)

千利世: ティム、今まで私が教えてきた色々な環境には、いつも(たいてい?) 同僚との間に協力して仕事を行なうという強い結束感がありました。特に、初めてTAとしてESLを教えた時には、それまで教えた経験の無かった私には他の教師やTAたちと一緒に協力して教え、働くということが私自身の教員としての成長過程の第一歩だったのです。実は、現在の職場に来たときに初めて疎外感というものを感しました。なぜなら、今の環境にはあまり教員同士が協力して教えるという文化が見られなかったからです。でも、あなたが数年前今の職場に来てからは、ずいぶん色々な変化がありました。私から見ると、あなたは人と人との間に絆を作ることがとても上手だというふうに見えます。例えば、どの学部で教えているとか、どの言語を教えているとか、専任・非常勤であるとか、教員・学生であるとかそういったことには関係なしにです。そのいい例が「Languaging」という小冊子だと思います。以来、全員ではないにしろ、一部の教員と非常勤教員と学生との間に、今までになかった強い協力関係が生まれたと思います。ですから、私もあなたがどのようにしてより協力しやすい環境、よりアクセスしやすいコミュニティを作り上げるのかをもっと知りたいと考えています。(7月29日)

ティム: 千利世、私もまた自分のTA時代を懐かしく思い出します。皆でひとつのオフィスを分け合い、教えることに関して誰もがよく知らないために、皆で頭をつき合わせて考え、お互いから学びあったものです。皮肉なことに、いざ卒業して教える仕事につくと孤独になるものですし、高等教育環境のほとんどがそういうものかもしれません。しかし高等教育のみならず、私のゼミ生で高校教員になった人たちでさえ、「共有

be promoted in our jobs to isolation, but I fear that is 99% of how upper academia works. But even my seminar students tell me when they become high school teachers that the “common room” facilitating collaboration is superficial. They are so busy doing their administrative duties they have little time to talk about real teaching concerns. TA-grad school times must be a very precious accident of academia. If we want that collaboration later on, we need to do our own environmental engineering: opening discussions about our teaching, starting newsletters that are open across traditional lines of communication, etc. So far we are talking about communities of teachers - which is the topic of the fourth volume of TESOL's PDLE series (Professional Development in Language Education) due out this fall. But I think what our colleagues will be more interested in at our workshop is how we form strong communities in our classes with our students. I feel you and I know more about that and have been more successful at it. Although we can address both issues as they are very related. In fact, research is telling us that teachers who are more collaborative have students that are more collaborative and who learn better.

So tell me, Chitose, what are some of the things you do in classes that help you to create cultures of intensive collaboration? July 31

CHITOSE: Tim, there are various things that I have tried in my classes which have been helpful to create cultures of intensive collaboration, ranging from a very simple thing like remembering students' names and faces as soon as possible to a more complex project. Interactive communication sure seems to be one of the key words. I've been proactive in communicating with my students using mailing lists, bulleting boards, blogs as well as simply responding to their journals, assignments and projects in writing. Providing contexts for my students to take active initiatives in their own learning - from classroom contexts to outside-the-classrooms contexts - seems to be important too. Students may carry out joint initiatives and share responsibilities in classroom tasks such as poster sessions and presentations as well as peer evaluation. Tasks, then, should be expanded to outside the classrooms, where students need to take responsibility for both successful and unsuccessful learning. For example, in my students' cases, they may be asked to go into the community and teach English or to help plan and run on-campus workshops regarding language learning and teaching. Aug 16

TIM: If I were to summarize, I would say you first make sure you get into a good rapport with your students, at the same time you challenge them with real projects and collaborative learning allowing them to intensively interact. I imagine that once they start doing so you can back out a

の講師室」における協力体制も表面的なものに過ぎないといっています。皆忙しく、自分の事務的な業務に終われ、教育上の関心事について話す時間はほとんどないようです。それを考えると大学院時代のTAというのは学問の世界における本当にまれで貴重なひとときにすぎないのかもしれませんが。もし協力体制を生み出したのなら、自分たちで環境整備を行なう必要があるでしょう。たとえば、自分たちの教え方についてディスカッションを始める、今までの伝統的なしぼりのあるコミュニケーションを超えたオープンな形でのニュースレターを発行するなどです。さて、いままでは教員というコミュニティについて話してきましたが、これはTESOLのPDLF (Professional Development in Language Education) シリーズ第4号のトピックともなっていてこの秋発刊される予定です。でも、今回の参加者たちがもっと興味を持っているのはどのようにして生徒たちと授業の中でより強いコミュニティをつくることのできるのかということだとも思います。私たちはこのことについて多くのことを知っているし、また成功もしてきました。もちろんどちらのテーマもお互いに深く関連しているのでもちらにも触れることはできるでしょう。実際、今までの研究によると、教員が協力的であればあるほど、生徒もより協力的になり、また学習もすすむといわれています。そこで、千利世、あなたが「徹底的なコラボレーションを生み出す文化」を創るためにどのようなことを授業中にやるかいくつか教えてください。(7月31日)

千利世: ティム、今まで授業中に「徹底的なコラボレーションを生み出す文化」を創るために学生の名前と顔を早く覚えるという非常にシンプルなことから、もっと手の込んだプロジェクトまで色々なことを試みてきました。キーワードの1つはインターアクティブなコミュニケーションだと思います。例えば、生徒とコミュニケーションを積極的にとるためにメーリングリストや掲示板、ブログを活用したり、もっと簡単には生徒のジャーナルや、課題、プロジェクトには必ずこまめにコメントを書くということを行ないます。学生が自分の学習により責任を持つことのできる環境を与える一教室という環境から、教室外へーということも重要だと考えています。学生はまず教室の中におけるタスクでお互いに責任をシェアするようなタスク、例えばポスターセッションやプレゼンテーション、相互評価を行ないます。その後で、教室外に環境を移し、学生が自分の学習(うまくいく場合もいかない場合も含めて)に責任を持つ必要のあるタスクを行なってもらいます。例えば、私の学生の場合は、近隣のコミュニティにでかけて行って英語を教えたり、キャンパス内で言語学習や言語教育に関するワークショップを計画し、運営するといったようなことです。(8月16日)

ティム: 今までの話を要約すると、まずは学生との信頼関係を作り、同時に学生に対してプロジェクトや協力学習を課してその過程で学生と徹底してインターアクトすることです。学生が実際に活動を始めたなら、あなたは少しさがって、グループ構成員の交流と活動によって学生が学ぶということなのでしょう。

私も同様の活動を行ってきました。つまり、「安全

Murphey and Chitose: Creating Cultures ...

bit and let the group interaction and the activities teach.

I think I try to do similar things through setting up a "safe" environment and challenging them to interact and learn from their own productions. You know I video students in conversation classes every week in which they talk to about 6 different partners and get recorded for 5 minutes each. They are stressed at first but then learn to relax and appreciate the great feedback they can get from watching themselves speak in English every week. When they get too comfortable with the process I ask them to show their videos to a friend or family member and that brings in outside validity to what we are doing and widens our knowledge field. Later I give them their partner's video to go home and watch. They write a letter to their partner about how they have improved and what they might do to improve even more.

We both know that Creating Cultures of Intensive Collaboration happen over time and that they are an immense source of student learning and autonomy. Sitting alone with a textbook is an extremely impoverished way to learn. Sharing developing knowledge with peers is also the act of constructing that knowledge and teachers need to find ways to get students to produce what they are trying to learn so they can have active knowledge. It is a balancing act of stimulating students to interact intensively at their levels where they can learn and challenging them with appropriate tasks while maintaining a safe environment. It does not always happen, but teachers can create learning environments where the chances are good. (Aug 24)

な]環境を設定すると同時に、彼らがお互いに交流して自分たちの生み出したものから学ぶような活動をも課してきました。会話のクラスで毎週学生一人ずつが6人の違うパートナーと会話をしている様子を5分ずつ録画しているのを知っているでしょうか？彼らは初めはストレスを感じますが、徐々にリラックスすることを覚え、自分が英語で話している様子を見ることによってすばらしいフィードバックが得られると感謝するようになります。このプロセスに慣れたら、学生に、そのビデオを友達や家族に見せるようにすすめ、そのことによって学生は自分たちが授業でやっていることが外でも通用することを知り、また自分の知識が広がるようになります。その後で、彼らにパートナーたちのビデオを家に帰ってみる課題を与えます。そしてお互いにどこが上達し、どこをさらに直すべきかについて手紙を書くのです。

私たちはお互いに徹底したコラボレーションを生み出す文化創りは時間がかかり、また生徒の学習と自律の非常に大きな力となることを理解しています。教科書を目の前に一人で座って学習するのは良い環境とは言えません。仲間と発達途中の知識を共有することはその知識を構築していく活動です。生徒は学習しようとしていることを生み出すことによって使える知識をもつようになるのですから教師はそういった方法を考えなくてはなりません。生徒が学習可能なレベルにおいてお互いの交流を徹底的に行うようにもっていくことと、安全な環境を維持しつつ適切なタスクを与えて生徒にやりがいのある課題とすること、この2つをバランスよく行なうことです。いつもうまくいくとは限りませんが、教師はこのバランスをうまく生み出す可能性の高い学習環境を作ることができるでしょう。(8月24日)

Call for Submissions for Learning Learning Deadline January 31, 2006

Do you have ideas about learner autonomy? Have you considered autonomy and learner development in a systematic way? You may be able to write up your ideas or experiences for Learning Learning. If you are interested in documenting your experiences or the research you do in the classroom as part of your teaching, contact the editor, Peter Mizuki.

< pmizuki@cronos.ocn.ne.jp > .

学習者オートノミーについて、何か意見がありますか？オートノミーや学習者ディベロプメントについて体系的に考えてみたことがありますか？「学習の学習」に、あなたの考え方及び経験について書いてみませんか？学習者としての経験や教室の中で実践してきた研究を記録したい方は編集者Peter Mizuki < pmizuki@cronos.ocn.ne.jp >へご連絡下さい。

Three Rivers TESOL

By Tia Robinson, University of
Pittsburgh ELI

Three Rivers TESOL Newsletter
Editor

*Greetings from Pittsburgh, Pennsylvania
where the weather is hot and the people
are friendly! I'm writing to share with you
my experience of being a member and
newsletter editor of Three Rivers TESOL, the
International TESOL affiliate for Western
Pennsylvania and West Virginia.*

I moved to Pittsburgh three years ago to begin studying for my M.A. in Linguistics and teaching ESL at the University of Pittsburgh. As an ESL professional at the beginning of what I hope is a long and rewarding teaching career, finding out about different opportunities for professional development is extremely important to me. One of the most rewarding ways I've been able to grow as a teacher is through participation in Three Rivers TESOL by editing the newsletter and joining in other professional activities.

The most important event for Three Rivers TESOL is its annual Fall Conference, which provides a great opportunity to meet ESL professionals of all stripes: K-12 teachers, adult community-based and academic ESL teachers, graduate students, teacher trainers, administrators, CALL specialists and more. In addition to networking and sharing stories about the joy of working in ESL, the conference provides opportunities to share research or professional and personal projects in a relaxed and friendly atmosphere.

Over the past few years, featured presentations have been on incorporating the Internet, games, the newspaper, storytelling, music, and Powerpoint presentations in the classroom; using authentic materials, and "think aloud protocols" to stimulate English development; and teaching strategies students can use on their own to develop listening and vocabulary.

In addition, presenters have described their personal experiences teaching English in Tonga, Cambodia, and Saudi Arabia. There have also been many presentations on appreciating and integrating cultural differences into the classroom, alleviating cultural anxiety, and teaching students pragmatics and emotions.

Three Rivers TESOLによる教師 ディベロップメント ピッツバーグ大学ELI

Tia Robinson

Three Rivers TESOL会報編集者

温 暖な気候とフレンドリーな人々で象徴される都市、ペンシルベニア州ピッツバーグからご挨拶をします。ここにThree Rivers TESOLの会員であり、また同会報編集者としての私の経験を皆さんにご紹介しようと思います。このThree Rivers TESOLはペンシルベニアおよびバージニア両地域の国際TESOL西部支部にあたります。

私は3年前にピッツバーグに来て、言語学と(第2言語としての)英語教育法ESLの修士の勉強をピッツバーグ大学で始めました。長期で、やりがいのある教師を目指す初期段階にいるESL professionalとして、専門家ディベロップメントを体得するための種々の機会を見出すことは、私にとって非常に重要なことです。教師としての成長が期待できる最も手応えのある方法の一つは、Three Rivers TESOL会報を編集したり、その他の専門的な活動に参加してThree Rivers TESOLに関わることです。

Three Rivers TESOLでの最も重要なイベントは秋季年次大会で、これはあらゆる種類のESL専門家が一堂に会する絶好の機会です。ESL専門家としては、K-12教師、成人を対象とし且つ学究的なESL教師、大学院生、教師の指導者、運営管理者、CALL英語教育のスペシャリスト他さまざまな方々です。秋季年次大会に参加すると各自ネットワークを構築したり、ESLに関わることで得られる喜びを互いに分かち合えると同時に、リラックスした和やかな雰囲気の中で研究や専門的個人的プロジェクトを共有する機会を得ることができます。

ここ数年間の主題講演は、授業にインターネット、ゲーム、新聞、ストーリーテリング、音楽、パワーポイント発表などを取り入れたもの、信憑性の高い資料や英語ディベロップメントを促進する「プロトコールを声に出して言う」やり方を用いたもの、そしてまた学生がリスニングカやボキャブラリーカをつけるために自分で行なう方法の指導に関するものでした。

更に、演者はトンガ、カンボジア、サウジアラビアで英語を教えた時の個人的経験も述べました。その他にも文化的な違いを認識してそれを授業に組み込んだり、そうした違いに対する不安を緩和したり、プラグマティクスと感情を表す方を学生に指導することに関する発表が数多くありました。

個人的なことを言えば、当時不安だらけの大学院生であった私は、2004年Three Rivers TESOLにおいて

Robinson: Three Rivers TESOL

Personally, as a nervous graduate student, the 2004 Three Rivers TESOL gave me the chance to present preliminary research about my thesis in a comfortable and non-threatening setting. Speaking in a small room in front of my friends and local colleagues helped me have the confidence to give my presentation in poster format at last year's International TESOL Conference in San Antonio, TX.

In turn, attending the International TESOL Conference has allowed me to contribute something back to Three Rivers TESOL. At the Newsletter Editor's workshop, I got great ideas about content and style from other affiliates' editors, met TESOL's editors, and shared copies of Three Rivers TESOL's recent issues with everyone. The experience helped me make improvements to our newsletter, including beginning to send out electronic copies instead of all-paper ones.

Three Rivers TESOL has definitely helped me grow and develop as an ESL professional by giving me the chance to meet other ESL teachers from all areas, present my research, and explore new areas of the ESL community.

Visit Three Rivers TESOL at <www.3rtesol.org>

修士論文に関する予備研究を和やかな雰囲気の中でプレッシャーを感じることなく発表する機会に恵まれました。小教室で友人や地元の研究仲間を前にして話すことにより、米国テキサス州、サン・アントニオで昨年開催された国際TESOL学会にポスター形式で発表することに対して自信を持つよい機会となりました。

国際TESOL学会に出席して得たことを基に、私はThree Rivers TESOLに何がしかの貢献をもたらすことができました。会報編集者のワークショップで他の支部の編集者から会報内容とスタイルに関するすばらしいアイデアを貰ったり、TESOLの編集者と会ったり、また最近発行したThree Rivers TESOL会報のコピーを皆で検討しあったりもしました。こうした経験を基に、例えばこれまで全て紙面だけだったものから電子コピーの発信に切り替えるなど、当会報を更に充実させることができました。

Three Rivers TESOLのお陰で、あらゆる地域から集まったESL教師と出会い、私自身の研究を提示し、ESLコミュニティーの新たな領域を探求する機会を得て、私はESL専門家として大きく成長発展することができたと確信しています。

<www.3rtesol.org>にアクセスして、是非Three Rivers TESOLを覗いてみて下さい。

Call for Submissions for Learning Learning

Deadline January 31, 2006

Do you have ideas about learner autonomy? Have you considered autonomy and learner development in a systematic way? You may be able to write up your ideas or experiences for Learning Learning. If you are interested in documenting your experiences or the research you do in the classroom as part of your teaching, contact the editor, Peter Mizuki.

< pmizuki@cronos.ocn.ne.jp > .

学習者オートノミーについて、何か意見がありますか？オートノミーや学習者ディベロプメントについて体系的に考えてみたことがありますか？「学習の学習」に、あなたの考え方及び経験について書いてみませんか？学習者としての経験や教室の中で実践してきた研究を記録したい方は編集者Peter Mizuki < pmizuki@cronos.ocn.ne.jp >へご連絡下さい。

'Sharing Our Stories of Autonomy'

Edited by Ellen Head

This month we have a "story" from Brian Caspino about using narrow listening to learn Japanese. (Of course, he did not stop there but also had his students use narrow listening to improve their English.) Our second story, from Marlen Harrison, focuses on relationships between teachers and learners, and how out-of-class contact can sometimes reveal unsuspected positive energy and attitudes.

Narrow Listening: an autonomous learner resource

Brian Caspino

<briancaspino@yahoo.com>

Himeji Dokkyo University

I came to work in Japan in February of 2003. I had studied Japanese in college for a year and a half, but that was six years before coming to Japan. Despite this, I felt confident that I could remember enough phrases to get my point across in Japanese.

I set out on my first day to engage in some conversations in Japanese. My first experience with the language was scary. I could ask a question in Japanese, but when I heard the answer, it sounded like gibberish. I asked them several times to repeat their answer, "Mou ichido itte kudasai." It might as well have been Greek. After a few times of asking the person to repeat their answer, I lowered my head, excused myself, and walked away with my confidence broken. This happened many times and led to failure after failure.

My experience with Japanese became a chore. All confidence and love of the language left me. I was disappointed with myself and didn't want to talk to anyone. I became tense and scared when people spoke to me. I avoided interaction and went through the day nodding and pretending that I understood when I really didn't.

I tried to think of an enjoyable way to improve my listening comprehension. It came to me. It was Narrow Listening, one of the most interesting language acquiring techniques I had heard of in grad school. I had always wanted to try it, but never had the time. Now was the perfect time to try it.

Narrow Listening : 自律学習者の為の一手段

ブライアン・カスピノ

<briancaspino@yahoo.com>

姫路獨協大学

私は2003年2月に仕事で来日しました。6ヵ月間大学で日本語を学んではいましたが、日本にやって来る6年前のことでした。ですが私は、日本語で自分の言いたいことを伝えられるだけの十分な表現を覚えているという自信がありました。

来日初日に日本語で会話をすることになりましたが、最初の日本語の体験はひどいものでした。日本語で質問をすることはできたのですが、答えが返ってきても全くちんぷんかんぷんだったのです。「もう一度言ってください。」と何度も答えを繰り返してもらおうよう頼んだのですが、やはり全く理解できませんでした。相手に答えを何回か繰り返してもらった後、私は頭を下げて、自信を失った状態で立ち去るだけでした。幾度となく同じ様な場面に出くわし、その度に失敗の連続でした。

このような日本語体験は日々苦痛となり、日本語に対する自信も愛情も全く無くなってしまいました。自分自身に失望し、誰も話したくなくなりました。誰かに話しかけられると緊張し、恐怖心を持ってしまうようになってしまったのです。人との交流を避け、話が分からないときも分かったような顔をしてうなづくことで一日を乗り切るような状態でした。

私はリスニング力を向上させる為の楽しい方法がないか懸命に考え、ある方法を思い出しました。それは大学院で聞いたことがあったもので、最も興味深い言語習得法のひとつであるNarrow Listeningというものでした。いつも試してみたいと思ってはいたのですが、その機会に恵まれることがなかったのです。ですから、試すにはまさに打ってつけのタイミングでした。

Caspino: Narrow Listening

Krashen's Narrow Listening (1996) is a useful technique for improving listening to casually spoken, natural speech. The steps in Narrow Listening are:

1. Think of a question that is interesting to you.
2. With a recording device, ask the question to five target language speakers. Ask them to speak for a couple minutes in a natural manner as if they were speaking to a friend.
3. Go home and listen to speakers until interest wanes or you are not improving.
4. Move on to new questions

After making my first set of recordings, I was provided with a great deal of comprehensible input. It was highly personalized and of great interest to me. Listening was more comprehensible because of the repeated listening and the richness in background knowledge between the speaker and me.

I quickly noticed gains in language acquisition. I made connections between what the speakers said and acquired new phrases and vocabulary related to my topic. After listening to each speaker about seven times, I could get the gist and understand about 90% of what was said.

I found a new confidence in my Japanese. From just that short, yet successful, experience, I noticed a difference. Japanese became fun and interesting. Learning, or rather acquiring, wasn't a chore anymore. I could have simple conversations about these topics and understand them. I was eager to form new questions and build up my Narrow Listening library.

I continued to use Narrow Listening and built up a small library. I moved to more difficult and complex questions as my comprehension grew. The interviews gave me a great excuse to talk to people and interviewees were always happy to participate.

Today, when using Narrow Listening, after listening about three times, I can understand about 90%-95% of what is said. I still have a ways to go with my listening, but I now have a very useful and enjoyable tool to help me.

References

Krashen, S. (1996). 'The case for Narrow Listening.' *System* 24. 97-100.

Krashen (1996)のNarrow Listeningは、普段話される自然な会話を聞き取る力を上達させる為の有効な方法です。Narrow Listeningにおけるステップは次の通りです。

1. 自分にとって興味の持てる質問を考える。
2. 目標言語を話す5名の人にその質問をし、録音する。その人たちには、友人に話すような普段のままの口調で2, 3分話してもらう。
3. 家に帰り、興味が失せるまで、或いはこれ以上は聞き取れないと思うまで録音した内容を聴く。
4. 新しい質問に移る。

最初の一連の録音では、理解できる部分がかなりありました。それはとても親しみを感じさせるものであり大変興味を持てるものでした。何度も繰り返し聴くことができ、話者と私が共有する多くの背景知識も手伝って、リスニングはより一層解かりやすくなりました。

自分の言語習得の進歩にすぐに気づきました。話者達が話している事柄を関連付けながら自分自身の話題に関する新しい表現や語彙を身につけることができました。それぞれの話者の言っていることを7回程聴けば要点を掴むことができ、言われていることの90%位は理解できました。

日本語に対する新たなる自信を見出すことができました。短期間ではありますが、うまくいった経験を通して自分の変化に気が付きました。日本語が面白く楽しいものになったのです。学習と言うよりはむしろ習得と言うべきで、これはもはや、嫌々やっているものでは無くなっていました。選んだ話題についての簡単な会話ができ、よく理解できるようになりました。新しい質問を作り、私個人のNarrow Listeningの収集を増やしたいと強く望むようになりました。

Narrow Listeningを続け、小規模ではありますが、コレクションを充実させました。理解力が向上するに連れ、さらに難しく複雑な質問へと発展させていきました。インタビューをすることで私は人と話す絶好の機会に恵まれ、話してくれるように頼んだ人たちはいつも快く引き受けてくれました。

最近では、Narrow Listeningを行う場合、3回程で言われたことの90%~95%は理解できるようになりました。私のリスニング力に関してはまだまだ時間はかかりますが、今の私には力となってくれる大変効果的で楽しめる手段があるのです。

Not Always What It Seems...
Marlen Harrison, Momoyama
Gakuin University

// I never knew that he enjoyed the class, nor how strongly he felt about English," was exactly what I was thinking when I read Takahiro's final paper in last semester's writing class. Though he was always rather quiet and shy, and his participation was similar to most students', his writing skills were strong and his attendance and class work were always excellent.

I had asked my students to write a 3-5 paragraph essay discussing their performance and desired grade for my course as a final exam and so that I could examine their writing skills and progress. I was surprised to read some of the students' comments because I was learning things that were contrary to my impressions from class interactions. I had read other written work from them, and often glanced at journals, but Takahiro's paper was surprising.

"Doesn't it figure," I said to myself, "that the quiet ones sometimes have the most to say! It's as if they've been storing up their thoughts and writing is the safest and easiest way for them to communicate." Though I thought Takahiro had little interest in my course, he confided that learning English was his dream and that he greatly appreciated the year's coursework and activities. He also asked if he could be my penpal after our course had finished (as all my students must complete penpal assignments during the school-year as part of course requirements). I was surprised and pleased, to say the least. It reminded me that things aren't always what they seem and I had been over-reliant on verbal participation as an expression of ability and participation.

A few weeks ago, Takahiro and I had lunch and we spent an entire afternoon together, upon his suggestion. I learned so much about this soft-spoken and intelligent young man. After our meeting I was able to make some connections for him in the city where he'll be doing ryugaku and I spent the remainder of my evening re-considering my appraisals of past students.

It's such a good feeling when students reach out to us as teachers, and more importantly, as friends. In a sometimes thankless job, students' comments can make a world of difference to us and affect how we perceive ourselves and our abilities. I greatly enjoyed reading my students' final papers and was happy I had asked them to evaluate their

いつも見た目通りとは限らな
い...マーリン・ハリソン、桃山学
院大学

「これまで彼が授業を楽しんでいるとはまったく思わなかったし、ましてや彼が英語に対してどれほど強い気持ちを抱いていたのかわかっていなかった。」、これが後期のライティングクラスでのタカヒロの最終レポートを読んだときの私の正直な感想だった。

彼はいつもどちらかというと静かでおとなしく、彼の授業への参加度は他のほとんどの学生と大して変わらなかったが、彼のライティング・スキルは優れており、出席率と授業での課題は優秀だった。

私は、その年の最終テストとして、生徒に私の授業におけるこれまでの業績と妥当と思われる自分の成績について3から5パラグラフの英作文を書くよう課題を出した。生徒たちのライティング・スキルと進歩を測るためであったが、そこで私は、それまでの授業での彼らとのやり取りから想像していたものとは正反対の、数人の生徒のコメントを読んだ。これまでも、生徒の英作文、たいていは日記、に目を通してはきたが、タカヒロの作文には驚いた。

「思いもしなかったな、」私は自分にこう言った。「おとなしい生徒が時には一番言いたいことがあったりするんだ。まるで彼らはずっと自分の考えを溜め込んできていて、ライティングが彼らにとってそれを伝える一番の安全策だったみたいだ。」私は、タカヒロは授業にあまり興味がないのだと思っていたが、彼の打ち明けたところによると、英語を勉強することはそれまで彼の夢であり、この一年間の授業とそこでのあらゆる活動を存分に楽しみ、大変ためになった、と記していたのである。彼はさらに、授業が終了した後私とペンパルを続けられるかどうか聞いてきた。(これは、私の生徒は全員授業の修了条件としてその学年度中にペンパル課題を終えていなければならなかったことによる。) 私は、控えめに言っても、驚きまた嬉しく思った。このことで私は、物事はいつも見かけ通りとは限らないということと、それまで自分が、生徒の能力と授業参加を表すものとして、口頭による参加にあまりに頼りすぎていたことに改めて気づいたのである。

二・三週間ほど前、タカヒロと私は一緒にランチをとり、午後中ずっと彼の提案について話して過ごし、私はこの穏やかな口調の知的な男子学生のことをよく知ることができた。この話し合いの後、私は彼が留学する予定の街でのツテをいくつか教えて、残りの午後を当時の私の生徒の成績評価の見直しをして過ごした。

生徒が我々を教師として、さらに重要なことには、友達として、近づいてきてくれることは、なんとも嬉しいものである。時に感謝されない仕事をしている時の学生からのコメントは、私たちに決定的な違いを与え、教師としての自分自身と自分の能力の受け取り方に影響を与える。私は生徒の最終レポートを大変楽し

Harrison: Not Always What It Seems

abilities and my course. I find that a much richer picture is painted by this method as opposed to the standard university questionnaire, and, moreover, sometimes an indirect method such as writing is the only way students feel comfortable expressing themselves. I learned a valuable lesson - if I hadn't asked for the essays, I may never have known how Takahiro felt.

く読ませてもらったし、彼らに自分の能力への評価と私の授業への評価をつけるよう頼んで良かったとも思った。通例の大学アンケートとは対照的に、今回の方法でより充実した結果を得られたことが明らかになったし、さらに、非直接的な方法、たとえばライティングなどが、唯一生徒にとって一番意見を言いやすい方法なのだ、ということも分かった。私は貴重なことを学んだ。—もしレポートを出していなければ、タカヒロがどう感じていたか絶対に知ることはなかっただろう。

Call for Submissions for 'Sharing Our Stories of Autonomy'

If you are interested in describing your own experiences for "Sharing Our Stories of Autonomy", please contact the Section Editor, Ellen Head at <ellenkobe@yahoo.com> .

経験を「私たち自身のオートノミー体験談」へ寄稿したい方はセクション編集者Ellen Head at <ellenkobe@yahoo.com> へ連絡してください。

Layout Editor(s) needed for Learning Learning

The Learning Learning editorial staff is looking for a Layout Editor. Some Japanese reading ability would be an advantage. Alternatively two editors working together, one to deal with Japanese text and one with English text, could share the job.

Responsibilities include formatting articles; making corrections after the issue has been proofread; and liaising with the printer. If you haven't done layout before you'll need to spend a few days practicing beforehand, but the layout itself can be done in two or three days. For more information, contact Michael Carroll <carroll@andrew.ac.jp> or Peter Mizuki <pmizuki@cronos.ocn.ne.jp>

学習の学習のレイアウト編集者募集中

学習の学習はレイアウト編集者を探しています。英語圏の方の場合、多少の日本読解能力は必要です。又は二人組の場合、英語担当と日本語担当分担も良いです。担当業務は書式；校正の上訂正入力；印刷業者と連絡。レイアウト経験がなければ事前に少し（何日間）練習が必要ですが、レイアウト・ソフトと慣れると2-3日でレイアウトが全部出来るということです。問い合わせMichael Carroll <carroll@andrew.ac.jp> 又は Peter Mizuki <pmizuki@cronos.ocn.ne.jp>

Introduction to the Members of the Research Grants Teacher- Researcher Network: Reflections on Doing Research

JALT Research Grants were re-activated in April 2005 and are specifically designed for JALT members who do not have access to institutional support for research funding. Although the application period for the 2005 grants has now closed, JALT members will be able to apply again next year between April 1st and June 1st 2006. For more information on how to apply, go to: <<http://jalt.org/researchgrants/>>

It is not only research grants that successful applicants will gain access to; they will also have the opportunity to develop their research projects with support from members of the JALT Research Grants Teacher-Researcher Network. This network is comprised of seven experienced teacher-researchers who are interested in helping grant recipients complete their research successfully.

Following are short reflections by members of the network about doing research in language education. Why not send in your own story of doing research, for publication in the following issue of Learning Learning?

1. Frank Berberich

I love teaching and have been teaching English and computers for over 30 years. My motto these days is "Talking is not Teaching; Listening is not Learning." I enjoy music, computers, and running. Find out more at <<http://www.tokiwa.ac.jp/~frank/>>. About research, I believe it should be both interesting and fun. Interesting means that you want to know more about something, and fun means that you enjoy finding that out. It's also great if research is useful in some way—that it contributes new knowledge or helps you and others do something better. Sometimes, research opens completely new ways of thinking and doing things, but usually it is more modest. We use what we know to find out a little more about what we don't know. In this way, we help grow knowledge.

There are two kinds of research, informal and formal. Informal research is usually what we do because we notice something and are curious about it, while formal research is usually for others—it is what we make a presentation about or publish. Often, informal research leads to formal research. We want to understand something clearly enough so that when we tell others about it, they can understand it in the same way.

Formal research usually tries to answer some very clear question in a very clear way. For example, "If

研究助成金システムにおける教 師—研究者ネットワークメンバ ーの紹介:研究を行うにあたっての見 解

JALT研究助成金は2005年4月に再開されたが、今回は特に研究資金の制度的支援を申請していないJALTメンバーを対象としたものである。2005年度助成金申請期間はもう既に終了しているが、JALTメンバーは来年2006年の4月1日から6月1日までの間に再び申請を行なうことが可能となる。申請の仕方についての詳細は<http://jalt.org/researchgrants/>にアクセスしていただきたい。

この場合、申請者は単に研究助成金の認可を得るだけではなく、JALT研究助成金教師—研究者ネットワークのメンバーによる支援を得て研究プロジェクトを開発するチャンスに恵まれることにもなる。同ネットワークには7人の経験豊富な教師と研究者がおり、彼らは助成金受給者が各自の研究を首尾よく完結できるよう補佐する。

以下に言語教育の研究に関する同ネットワークメンバーの簡潔な見解が提示されている。次回のLearning Learningに向けて、貴方の研究に関するストーリーを送っていただきたい。

1. Frank Berberich

私は教育に携わることが好きで、過去30年間英語とコンピューターの指導をしてきた。この頃私がモットーとしているのは、「単に話しをすることが指導ではない;単に聞くことが学習ではない」ということである。趣味は音楽、コンピューター、そしてランニングである。詳細については下記のアドレスにアクセスしてご覧いただきたい。<<http://www.tokiwa.ac.jp/~frank/>>

研究というのは興味深く且つ面白いものであるべきだと私は考える。興味深いとはつまり、何かに関して貴方がもっと知りたいと思うことであり、面白いとはそれを見つけ出す楽しさである。そして、研究が何がしか有益なものであれば更にすばらしい。すなわち、研究が新知識の発見に繋がるとか、皆さん方のお役に立つ場合がそうである。研究は全く新しい考え方ややり方を提起することが時折あるが、たいていの場合にはもっとささやかで地味なものである。我々は既知の知識を使って、未知のことを少しでも多く発見する。この様にして知識を築き上げていくのである。

研究には非公式なものと公式の2種類がある。非公式な研究というのは大概我々が何かに気付き、それに興味を覚えるから行うものであり、その一方公式的研究の場合は通常他の人達に対して行うもので、それに関してプレゼンテーションをしたり雑誌で発表をする。非公式的研究が最終的に公式な研究に繋がることがよくある。我々は物事を他人に語るとき、彼らが

I do this, how much does it affect that?" There are many tools for doing research, and we often need to change the question a little to use those tools. So, for example, statistics help us to find results that are difficult to see because they are fairly small or mixed with many other findings. To use statistics, we usually need to ask the question differently: "My knowledge tells me that if I do something it will have this effect. Do I get this effect?"

Doing formal research can be discouraging sometimes, because it may involve using unfamiliar tools and doing all that writing. But remember that your goal is to have fun finding out more about something that interests you, and then telling others in a clear way about what you have discovered. Do this, and you will be doing good research.

我々同様にきちんと理解できるよう、我々自身が明確にそれを理解しようとする。

公式な研究は通常ある種の非常に明白な質問に非常に明白な方法で答えを出そうとする。例えば、「もしこれを行ったら、それにどれ位影響を及ぼすか？」といったようなものである。研究を行うための手段はたくさんあり、それらを使うためにしばしば質問を少し変える必要性が出てくる。従って例えば、研究結果が極めて小規模なものであったり多くの他の発見と入り混じっていて見極めがしにくい研究結果も、統計を利用することで理解しやすくなる。統計を使用するためにはたいてい質問を変えた形で提起する必要がある。すなわち、「私の得ている知識からすると、もし何かをすれば、それはこういう影響をもたらすだろう。実際にこういう影響が出ているか？」

公式な研究では不慣れな手段を使用したり書く作業ばかりに追われて、時折落胆してしまうことがあるかもしれない。しかし、貴方が目指すゴールは貴方自身が興味を覚えたことに関してより多くを発見し、その発見を明確に他の人々に伝える楽しみを見出すのだということ覚えておいてほしい。この様にすれば、良い研究が行えるだろう。

2. Neil Cowie

I have been an English teacher in the Foreign Language Education Centre of Okayama University since 2004. Before that I had a variety of teaching jobs in public and private universities and conversation schools in Japan and the UK. Like many people, I first 'did' some research in a formal way when I studied for a master's degree—distance learning with Aston University. Their courses were very 'action research' oriented so I learnt to investigate my own classroom situation, tried to change the ways I did things, and saw what the effects were. The kinds of methods that I used were small-scale surveys, interviews with students, and analysis of student texts—mainly using data that my students and myself generated as a normal part of a lesson. Later, I studied for an Ed.D degree at Exeter University. Here I gained experience working with other teachers using qualitative methods such as life history interviews and classroom observation.

There are several lessons I think that I have learnt from these experiences. One is that, although research is generally something that you have to do on your own, it has been vital for me to talk to a small number of peer mentors working in the same area. I do not necessarily want to talk specifically about the research issues I am working on, but I can learn a lot from talking around subjects and getting different perspectives. A second point is that reading is very important to me. I always try to read things that are loosely connected to my research topic to give a wider and deeper

2. Neil Cowie

私は2004年から岡山大学外国語教育センターで英語を教えている。それ以前は日本と英国で国公立および私立大学や英会話学校で種々の教育職に就いていた。多くの人がするように、私もAston Universityの遠隔教育で修士号取得の勉強をしていた時、初めて公式的な方法である種の研究を「行った。」同大学のコースは非常に「アクション・リサーチ」重視であったので、私の受け持ちクラスの状況を調査することを学習し、物事の進め方を変えてみて、それらがもたらした効果を見極めた。私が用いた方法の種類は小規模調査、学生へのインタビュー、および学生が書いたり話したりした物の分析—これは主に私のクラスの学生と私自身が通常の授業の一部として出したデータを使つての分析であった。この後、私はExeter Universityで教育学博士取得のための研究をした。ここで他の研究者と共同する中で、ライフ・ヒストリー・インタビュー（生活史面接）や授業観察といったような数々の質的手法を経験した。

私がこれらの経験から学んだ教訓がいくつかある。その一つは、一般的に研究というもの自分一人だけで行うものであるが、同じ分野の研究を行っている数人の諸先輩方と話しをすることが私にとって非常に重要だということである。必ずしも特に自分の行っている研究問題に関する話をする訳ではなく、それらに関連したテーマの話をして、その中でさまざまなパースペクティブを認識することで多くのことが学べる。二番目に、私にとってリーディングは非常に重要だということだ。自分の研究トピックに少なからず関連性のあるものを読んで、たいてい狭量になりがちな自身の研究に対する広範且つ深い理論的パースペクティブを得るよう常に心がけている。三番目に、研究プロセスの初期段階で書き始めることが大変重要だと思う。すなわ

theoretical perspective to one's own research, which is usually very narrow. Thirdly, I think it is very important for me to begin to write early in the research process—to get something down on paper really helps my thinking and guides future decisions. I may not use all that I write, but, for me, it's an important part of the research process. Finally, it's important to realize that, although, at times, research may seem to be the most useful and important thing in the world, it isn't.

3. Tim Murphey

First, I think it is wonderful that JALT is finding ways to support teachers who are joining the profession and encouraging them to invest their time and energy in professional research. The profession needs you and your insights! I firmly believe that "Participation precedes learning" (Bateson, 1994, p. 41), so by jumping into doing research, you will surely learn more than you bargained for and become a different person (Lave & Wenger 1991).

It is a very interesting time to be doing research in our profession as more and more people start asking important questions (Block, 2002; Clarke, 2003; Johnson, 2003; Watson-Gegeo, 2004). In the last few years, many qualitative ethnographic researchers have been doing case studies of single students or classes over a longer period of time (a semester or year), using narratives and finding out how students invest themselves and create identities as foreign language users (Cook, 1999; Norton, 2000, 2001). For me, such approaches are exciting because they show us that what we are doing in our day-to-day activities can be used as research, in fact is research! We just need ways to collect data and time to look for the patterns that tell us important things.

In my own teaching and research, I've always enjoyed simply using student comments as ways to show change over time and to put my students' views on center stage of the research. Two things that have really helped me gather data are students' weekly comments in their action logs and before & after questionnaires (TIP: for good and practical questionnaire-making advice, get Zoltan Dörnyei's book on questionnaires in SLA research). More recently, I have been excited at how students' stories of their learning experiences can inform teachers and researchers (Murphey et al. 2005).

References

- Block, D. (2002). Destabilized identities and cosmopolitanism across language and cultural borders: two case studies. *Hong Kong Journal of Applied Linguistics* 7 (2) 1-19.
- Bateson, M. (1994). *Peripheral visions*. New York: Harper Collins.
- Clarke, M. A. (2003). *A place to stand*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

ち、書き留めていく作業を通して自身の考えを押し進め、後の決定を導き出しやすくするのである。書き記したこと全てを論文に使わないかもしれないが、私にとってそれは研究プロセスの中で重要な部分である。最後に、時として研究は世界で最も有益で重要なものに見えるかもしれないが、そうではないということを認識するのも大切である。

3. Tim Murphey

まず最初に、教師は専門的知識を必要とする職業であり、その専門的研究に自分の時間とエネルギーを費やすが、彼らをサポートする方法を開発しているJALTの活動はすばらしいものだと思う。教育者仲間は貴方と貴方の持つ洞察力を必要としている!“まず参加してこそ学習は生まれる”(Bateson, 1994, p. 41)、だから思い切って研究に飛び込んでみると、貴方が予想していた以上のことを学び、一回り大きな人物になるのは確かである(Lave & Wenger 1991)と私は確信している。

我々の専門的分野における研究を行っている、次から次へと多くの人が重要な疑問を投げかけるようになり、それは大変興味をそそられる時である。(Block, 2002; Clarke, 2003; Johnson, 2003; Watson-Gegeo, 2004)。ここ数年、質的エスノグラフィックを研究している多数の学者は長期にわたって一人ひとりの学生や各クラスを対象としたケーススタディーを行い(前期・後期いずれかの1学期あるいは1年)、学生がどの様に外国語学習に身を投じ、外国語ユーザーとしての地位を確立しているかをナラティブの手法を用いて見極めてきた。(Cook, 1999; Norton, 2000, 2001)。こうしたアプローチは、日々の活動の中で我々が行っていることを研究として用いるのが可能である。実際において研究とはそういうものである!ということを示している点で私にとって興味深いものである。正にデータを収集する方法と重要な事柄を示すパターンを探し当てるための時間が我々には必要なのである。

私自身の指導と研究においては、経時的変化を示し、そして学生の意見を研究の中心に据える方法として、私はいつも単純に彼らのコメントを採用している。私がデータをかき集める際に変役立つものは、アクションログの中に書かれている学生のウィークリー・コメントと、事前および事後に行うアンケートの二つである(助言:アドバイスとなるようなすぐれた実用的アンケートを実施するために、SLA研究のアンケートに関するZoltan Dörnyeiの本の入手を薦める)。私はごく最近、学生の学習経験に関するストーリーがどれ程教師や研究者に情報を提供しているものであるかということに感動した(Murphey et al. 2005)。

- Cook, V. (1999). Going beyond the native speaker in language teaching. *TESOL Quarterly* 33 (2) 185-209.
- Dörnyei, Z. (2002). Questionnaires in second language research: Construction, administration and processing. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Johnston, B. (2003). Values in English language teaching. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Lave, J. & Wenger, E. (1991). *Situated learning: Legitimate peripheral participation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Murphey, Tim; Chen, Jin; & Chen, Li-Chi (2005). Learners' constructions of identities and imagined communities. In P. Benson & D. Nunan, (eds.), *Learners' stories: Difference and diversity in language learning*. pp. 83-100. Cambridge: Cambridge University Press.
- Norton, B. (2000). *Identity and language learning: Gender, ethnicity, and educational change*. London: Longman/Person Education.
- Norton, B. (2001). Non-participation, imagined communities and the language classroom. In Breen, M. (Ed.), *Learner contributions to language learning: New directions in research* (pp. 159-171). London: Pearson Education.
- Watson-Gegeo, K. (2004). Mind, language, and epistemology: Toward a language socialization paradigm for SLA. *The Modern Language Journal* 88(3), 331-350.

4. Keiko Sakui

I started teaching English at Kobe Shoin Women's University in April, 2005. My research interests are learner/teacher beliefs and teacher development. For my recently finished Ph.D. thesis, I carried out an ethnographic study of secondary school Japanese English teachers' perceptions and practices of learner motivation, communicative language teaching, and classroom management.

In 2004, I was a research assistant at the University of Auckland, New Zealand, where I was involved in two research projects. One was to investigate second language learners' implicit and explicit knowledge about grammatical structures. For this project, I collaborated with 6 other researchers to identify participants, collect data, conduct the statistical analysis, and write research reports. The other project, funded by the New Zealand Ministry of Education, was to examine French and Japanese teachers' beliefs and practices. I worked with 2 other researchers to interview and observe the teachers, and then write a report for the Ministry of Education and also an academic article.

Through these experiences, I could say that research takes place in different forms. For me, the Ph.D. thesis was a solitary one where I needed to set my own goals and deadlines and to be self-reliant in order to carry out the entire research by myself. The two projects where I was a research team member were different in substantial ways. Each researcher needed to be responsible for his or her part, but we also needed to collaborate and coordinate well with each other.

Whether we carry out research by ourselves or with other researchers, important things to keep in mind seem to be: 1) have clear research questions; 2) let them guide our research; 3) be prepared to face difficulties and overcome them (such as experiencing difficulties in locating participants, losing your data, or not getting the results you had

4. Keiko Sakui

私は2005年4月から神戸松蔭女子学院大学で英語を教え始めた。研究テーマは学習者/教師の信念と教師ディベロップメントである。最近書き上げた博士論文を仕上げるためにエスノグラフィック研究を行った際、中等学校(中学と高校)の日本人英語教師による英語学習者への動機付け、会話指導および授業運営に関する理解と実践を調べた。

私は2004年にNew ZealandのAuckland大学で研究助手をしていたが、そこで二つの研究プロジェクトに関わった。その一つは、第二言語学習者の文法構造に関する非明示的および明示的知識を調査するというものであった。このプロジェクトを行うに当たって、他の6人の研究者と共同して、参加者の確認、データの収集、統計学的分析、および研究報告の作成を行った。もう一つはニュージーランド教育省が資金援助したプロジェクトで、フランス人と日本人教師の指導に関する確信と実践を検討するものであった。他の2人の研究者と共同して、教師達へのインタビューと観察を行い、それから教育省への報告および学術論文も作成した。

これらの経験を通じて言えることは、研究はさまざまな形態で行われるものであるということだ。私にとって今回の博士論文は孤独な作業であった。というのも、研究全体を一人で執り行うために、最終ゴールと期限を自分自身で設定して自力本願になる必要があった。私が研究チームメンバーであった二つの研究プロジェクトとは多くの点で異なっていた。

各研究者は自分の担当分野に対してそれぞれが責任を持たなければならなかったが、と同時に互いによく共同および協調することが必要であった。

研究を行う時、自分一人であろうと他の研究者との共同であろうと、いずれの場合にも留意すべき点は以下の事柄である。1) 研究の論点を明確にする、2) これらの論点に沿って研究を進めていく、3) 困難に直面した時それら乗り越えられるだけの準備を整えておく(参加者を探す、データの紛失、あるいは期待したよ

expected!); and, 4) be determined to finish it and not waste the data you have collected. You have to present it or write it up. Just collecting data is not the end. Please note, though, that I find it extremely difficult to do them all myself!

5. John Shillaw

I began my teaching career almost 25 years ago as a teacher/teacher trainer with the British Council, Hong Kong. This was, at the time, one of the largest language school operations in the world in terms of enrolled part-time students, and the rapidly increasing numbers had forced several much needed changes on the curriculum and testing systems. It was in this context that I first cut my teeth in research. My main research interests were, and still are now, in the areas of curriculum innovation and evaluation, and I've worked on several challenging projects in Hong Kong and Japan that have helped sharpen my skills. I've also been fortunate to have had the opportunity at Tsukuba University and Nanzan University, where I work now, to teach graduate courses in research design, statistical analysis and evaluation, as well supervise students' graduate dissertations in many different areas of EFL research.

I would like to share with you four observations that guide me in my work with graduate students.

1. Never set out to prove anything: research doesn't work that way. Use words like 'explore' or 'investigate' which reflect more what research is about.

2. Never consider your research work to be a 'failure'. The results may not support the hypotheses you predicted or expected, but that doesn't mean that you don't have any interesting findings to share. Your research will always generate new questions for you, and you will naturally think of ways you can improve on the design. There's always a next time.

3. Right from the beginning, try to predict practical problems that might interfere with your research. In particular, make sure you can meet all your deadlines: ensure that the time you allocate to the project is not too limited. For example, keep in mind events like medical check-ups, tests, job hunting, club trips, etc., when you may not be able to work with your subjects as planned.

4. Take your research seriously, but not too much. Any research you do is of consequence, but, realistically, no single piece of research is likely to have a significant impact on your field of study. The real reward is that your contribution, no matter how small, adds to the body of knowledge of that field and connects you to a wider research community. You've arrived.

うな結果が得られないといったような困難を経験する場合)、4) 収集したデータを無駄にしないで研究を完結すると決心する。そして、それを発表するか論文を書くところまでやるべきである。ただデータを収集するだけで終わってしまうのはでない。しかし、それらを全部一人でやるのが非常に大変であるとよく分かったということも記しておきたい!

5. John Shillaw

私はおよそ25年前に香港のBritish Councilで教師/教師養成指導員として教え始めた。その当時British Councilは登録学生の人数の点で世界最大規模の運営をしていた語学学校の一つであり、急速に生徒数が増大したため、カリキュラムとテストのシステムに関していくつかの変化を余儀なくされていた。この様な状況下で私は初めて研究というものを経験した。私の主要な研究テーマは、過去も現在もそうであるが、カリキュラムの刷新と評価およびその関連分野であり、香港と日本において私のスキルに一段と磨きがかかるようになるようなやり応えのあるいくつかのプロジェクトで仕事をしてきた。また、筑波大学や南山大学で教鞭を執る機会に恵まれたことは幸運だった。現在も南山大学で教えており、大学院課程で研究デザイン、統計学的分析および評価を教え、またEFL研究のさまざまな分野において学生の学位論文を指導監督もしている。

ここで私が大学院生を指導する際の四つの所見を述べてみたい。

1. 決して何かを実証しようと目論んではいけない: 研究はそうはいかないものである。行っている研究の内容がより反映されるように、「探求する」とか「調査する」といったような言葉を使うのがよい。

2. 貴方が行った研究活動を決して「失敗」したと考えるはいけない。得られた結果は予測あるいは期待した仮説を支持するものではないかもしれないが、それは他の人達に報告するほど興味を覚えるような発見が何もなかったということではない。研究は常に新たな問題を提起し、貴方は必然的に研究デザインを改善する方法を考えることになる。こうして絶えず次のチャンスが巡ってくるのである。

3. 研究に支障を来たしかねないような実際的问题を研究当初からできるだけ予測しておくこと。特に、貴方が設定した全ての期限を守れるか確認することである。すなわち、プロジェクトに費やす時間は必ず無理のないものにする。例えば、計画通りに研究テーマに取り組みなくなる可能性のある健康診断、テスト、就職活動、およびクラブの旅行等といったようなイベントを念頭に入れておくこと。

4. 研究には真剣に取り組まなければならないが、過度になる必要はない。貴方が取り組む研究は全て重要なものであるが、現実には貴方の研究の一かからでさえもその研究分野に重大な影響を及ぼす可能性はないのである。真実の意味での報酬とは、貴方の貢献は、それがどんなに小規模なものであろうと、その分野の知識全体を増大し、広範な研究団体と繋がりが持てるようになるということである。貴方はそこまで来たのである。

6. Miyuki Usuki

I'm Miyuki Usuki from Joetsu University of Education in Joetsu City, Niigata. I completed my Ph.D. in Learner Autonomy at Edith Cowan University in Australia. I started my present job in April, 2004, and I'm responsible for students' international exchanges at the university. My interests are learner autonomy, learner beliefs, and learning strategies for learners of English and Japanese. I'm also interested in in-service teacher education at the postgraduate level.

When it comes to doing classroom research, you should be able, in your daily teaching, to identify some classroom problems. First of all, do not become discouraged by these problems, but try to deal with each one separately, in order to see clearly what each problem is and how you can improve your teaching and, at the same time, the students' learning.

Regarding your research, be clear what you expect to achieve and how it should be conducted. If your focus is unclear, it might be difficult for you to identify specific questions and later to interpret the results. To make the whole process easier, it's good after each lesson to ask yourself what has happened and why, and what you feel went well or what needs further attention and action. Reflecting on various issues can help you later get new ideas about what to focus on and how to conduct your research better.

From my experience, I also find that it is a good idea to collect data from various angles in order to have a more reliable picture. Another thing which I have learned is that we need to express exactly and clearly what and why we have done something. So, not only conducting your research, but writing about it too will greatly influence your progress.

7. Rob Waring

I'm a full-time teacher at Notre Dame Seishin University in Okayama where I've been teaching for 13 years. Before that I taught in the UK, Australia, and China. My research interests are in the acquisition of vocabulary and reading development. I've been helping M.A. and Ph.D. students with their research for a number of years now. These experiences have taught me several things.

1. It is important to have a very clear idea of what you want to research. Before you start your research conduct a thorough survey of previous research so that you don't answer questions that have already been answered. Be careful not to frame your research questions far too wide and get into all kinds of trouble with too many

6. 臼杵美由紀

私の名前は臼杵美由紀、新潟県上越市の上越教育大学に勤めている。オーストラリアのEdith Cowan大学で学習者オートノミーをテーマに博士課程を修了した。2004年4月に現在の仕事に就き、同大学で学生の国際交流に関わる仕事をしている。研究テーマは学習者オートノミー、学習者の学習における確信、英語と日本語を習得するための学習方法である。また、現職教師に対する大学院生レベルの教育にも興味を持っている。

授業を対象とした研究を行う場合は、日常的に教育を行う中でいくつか授業上の問題を認識できるはずである。何よりも、これらの問題で落胆してはいけないが、それぞれの問題は何であるのか、そしてどのように指導を改善し、と同時に学生側の学習も向上させるかを明確に見極めるために、問題それぞれに個別に対処するよう努めなければならない。

貴方の研究に関して、到達すべき最終目標とそのためにはどうすべきかを明確にしておく必要がある。貴方自身の焦点が不明確な場合、具体的な質問を特定して、それから得られた結果を解釈することが困難となる。プロセス全体をスムーズに進めるためには、何が起こったのか、それは何故なのか、そして上手くことが進んだか、あるいは注意と行動がもっと必要であるとあなたが感じたこと等を各レッスン終了後に自問してみるのがよい。

種々の問題を振り返ってじっくり検討してみることによって、何に焦点を当てるべきか、そしてどのように研究をより良い方向に導くかに関する新たなアイデアが得やすくなる。

私自身の経験から、より確かな実態を掴むためにさまざまな角度からデータを収集することが得策であるということも分かった。もう一つ学んだことは、何かを行った時、その内容と理由を正確かつ明確に示すことが必要である。したがって、単に研究を行うだけでなく、それを文章で書き記すことも貴方の成長を大いに促すことになるであろう。

7. Rob Waring

私は岡山のノートルダム清心女子大学で13年間常勤講師をしている。その前は英国、オーストラリア、および中国で教鞭をとっていた。私の研究テーマは語彙およびリーディングのディベロップメントの習得である。現在まで長年にわたって修士および博士課程の学生に研究の指導をしてきた。これらの経験を通して数々のことを学んだ。

1. 貴方が研究したいことに関して非常に明確なアイデアを持つことが重要である。研究に取り掛かる前に、既に答えが出されている問題を扱わないようにするため、過去の研究を隈なく調査することである。研究問題をあまりにも広範囲に設定しすぎて、可変要因が非常に多いことから起こるあらゆる種類のトラブルに巻き込まれないよう注意する。「学生はどのようにリスニングから単語を学ぶのか？」という研

variables. The research question "How do students learn vocabulary from listening?" shows we have to be clear about what we mean by 'learn'. The choice of test format, the words you choose, the subjects' level and first language can all make a huge difference to your results.

2. Be careful of contaminating factors such as whether the subjects will meet the target words in another class, or if they already know some of your test words. Do you have a control group, if one is needed?

3. Researchers should try and ensure they have the resources they need to conduct the research such as the time they have; access to the right subjects, and to the people to turn to if things go wrong. Do you know how to perform the statistical analysis?

4. Doing research can be frustrating when things go wrong, so good planning is vital. Try not to fret endlessly about making your research world class. No one does a perfect piece of research the first time.

5. Remember to publish it or make a presentation on it so that others can learn what you have done. Report in full what you did and why so others can replicate your work. And let others know about the problems you faced and how you overcame them. Be modest and clear about any claims you make.

Before conducting the research think about it for a long time. Ask advice from former teachers and colleagues who have done some research before as they can often help you see things that you hadn't considered. If it's your first time, try replicating an experiment that someone else did so you can learn how they did it. Be careful about interpreting the data you gather. If, for example, you find that taller people have a bigger vocabulary than shorter people you should not necessarily conclude that shorter people are disadvantaged and need special tuition to fix the 'problem'. There may be no problem because it may be a maturational issue - shorter people are younger. Finally, enjoy yourself and good luck.

究問題の場合、我々が「学ぶ」という単語を使用する時の意味合いを明確にしなければならない。テスト形式、貴方が選択して使う単語、テスト被験者のレベルと母国語などこれら全ての要因が研究結果にとつともなく大きな違いをもたらす可能性がある。

2. 被験者が別のクラスで目標とする単語を目にしているかどうか、あるいはテストに出ている単語のいくつかを既に知っているかどうかといったような混合因子に注意する。必要に応じて対照群を設定するのか？

3. 研究者は、研究に当てる時間といったような研究を行うのに必要なリソースを確実に持てるよう努める。すなわち、適正な被験者へのアクセスや何か困った時に助力を仰ぐ人々へのアクセスといったようなものである。統計的分析の実施方法を知っているか？

4. 研究を行う時に物事がうまく進まないストレスが溜まるものなので、しっかり計画を立てるのが大事である。自分の研究を世界的レベルにすることで際限なく思い悩むのはよくない。一度で完璧な研究など誰もできはしない。

5. 他の研究者が貴方の研究内容を知ることができるよう、雑誌への投稿やプレゼンテーションを行なって発表することを念頭に置く。研究上で行ったこととその根拠全てを報告して、彼らが貴方の研究内容を再現できるようにする。研究の過程でどんな問題に直面し、それらをどのように解決したかも報告する。貴方が唱える主張に関しては、謙虚でありながらも明確なものでなければならない。

研究に取り掛かる前に十分な時間をかけて考えてみる。以前教えてもらった先生やこれまでいくつか研究を行った経験のある仲間に助言を求めるのも大事である。そうすることで、自分が思いつきもしなかったような物事の捉え方に気付くことがよくある。初めて研究を行う場合は、誰か他の人が行なった研究を再現してみると、どの様に研究を進めたかを学習できる。収集したデータの解釈には十分な注意を払う。例えば仮に、背の高い人は低い人よりも語彙が多いということが分かったとき、背の低い人には「問題」があってそれを解決するのに特別な指導が必要であると結論付けるのは必ずしもよいとは言えない。それは成長に関わること—背の低い人は高い人よりも年齢が若い—ということであって、なんら問題はない可能性がある。最後に、研究を楽しんでもらいたい、そして幸運をお祈りする。